叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 巴黎的一条街道及其居民(a Street Of Paris And Its Inhabitant) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎的一条街道及其居民(A Street of Paris and Its Inhabitant)

[ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv]['pærɪs]
A **STREET** **OF** **PARIS**
一个 街道 的 巴黎

巴黎街景

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənt]
ITS **INHABITANT**
它是 居民

它的居民

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
HONORE **DE** **BALZAC**
奥诺雷 德语 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['piːn] [diː'ju][bwɑː]
Henri **Pene** **du** **Bois**
亨利 阴茎 杜 布伊斯

亨利·佩内·杜布瓦

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[frɑːn'swɑː] [kʊrbɔɪn]
Francois **Courboin**
弗朗索瓦 库尔博因

弗朗索瓦·库尔布万

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
I **PHYSIOGNOMY** **OF** **THE** **STREET**
我 面相学 的 这 街道

街头面相学

[iː] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt]

II	SILHOUETTE	OF	THE	INHABITANT
二	轮廓	的	这	居民

二、居民轮廓

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈmædəm] [əˈdɑːlf]

III	MADAME	ADOLPHE
三、	夫人	阿道夫

第三任阿道夫夫人

[ˌaɪ ˈviː] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv] [kiːz] [wer] [ɑːr; ər] [bʊk] [stɔːlz]

IV	INCONVENIENCE	OF	QUAYS	WHERE	ARE	BOOK	STALLS
第四	不便	的	码头	在哪里	是	书	摊位

四、码头书摊位置不便

[viː] [fɜːrst] [kɔːrs]

V	FIRST	COURSE
V	第一的	课程

第一道菜

['vaɪ, 'viː] ['sekənd] [kɔːrs]

VI	SECOND	COURSE
六年级	第二	课程

第六章 第二节

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [dɪˈzɜːrt]

VII	DESSERT
七	甜点

第七道甜点

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['veri] [ʌnˈhæpi]

THIS	SHOWS	THAT	THE	WIFE	OF	A	MAN	OF	SCIENCE	IS	VERY	UNHAPPY
这	演出	那	这	妻子	的	一个	男人	的	科学	是	非常	不开心

这表明，一位科学家的妻子非常不快乐。

[-] [noʊt]

PREPARER'S	NOTE
准备者的	笔记

编制者说明

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['maɪər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

This	eBook	was	prepared	from	an	edition	published	by	Meyer	Brothers	and
这	电子书	曾是	准备	从	一个	版	已发布	经过	迈耶	兄弟	和

['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .

Company	,	New	York	,	1900	.
公司	,	新的	约克	,	-	.

本电子书根据 Meyer Brothers and Company 于 1900 年在纽约出版的版本制作而成。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] - ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

Of	this	edition	400	copies	were	printed	.
的	这	版	-	副本	是	打印	.

这一版共印刷了400册。

- ['kɑːpiz] [ɑːn][dʒəˈpæn]['peɪpər] , ['nʌmbərd] [wʌn][tuː; tə] - .

25	copies	on	Japan	Paper	,	numbered	1	to	25	.
-	副本	在	日本	纸	,	编号	1	到	-	.

共25份，采用日本纸印刷，编号为1至25。

- ['kɑ:piz] [ɑ:n] ['speʃəli] [meɪd] ['peɪpər] , ['nʌmbərd] - [tu:; tə] - .

375 copies on specially made paper , numbered 26 to 400 .

\- 副本 在 特别 制成 纸 , 编号 - 到 - .

印制在特制纸张上的375份，编号为26至400。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pə'rizjən] [ˌsɪlu'et] [ɪn] [proʊz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['bælzæk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]

This little Parisian silhouette in prose was written by Balzac to be the first

这 小的 巴黎人 轮廓 在 散文 曾是 书面 经过 巴尔扎克 到 是 这 第一的

['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'mi:di:] [hju:'mɛn] " [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

chapter of a new series of the " Comedie Humaine " that he was preparing

章 的 一个 新的 系列 的 这 " 喜剧 人类 " 那 他 曾是 准备

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .

while the first was finishing .

尽管 这 第一的 曾是 精加工 .

巴尔扎克用散文体描绘了巴黎的一幅小画卷，作为他在第一部《人间喜剧》完成之际，正在创作的新系列的第一章。

['bælzæk][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd] .

Balzac was never tired .

巴尔扎克 曾是 绝不 疲劳的 .

巴尔扎克从不感到疲倦。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər]['taɪərd][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] ['restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

He said that the men who were tired were those who rested and tried to

他 说 那 这 男人 WHO 是 疲劳的 是 那些 WHO 休息 和 尝试 到

[wɜ:rk] ['æftərwərdz] .

work afterwards .

工作 然后 .

他说，那些疲惫的人是那些休息后又试图继续工作的人。

" [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] " [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɔθɝz] [maɪnd] [wen] ['hɛtzəl] ,

" A Street of Paris and its Inhabitant " was in its author's mind when Hetzel ,

" 一个 街道 的 巴黎 和 它是 居民 " 曾是 在 它是 作者的 头脑 什么时候 赫策尔 ,

当赫策尔创作《巴黎一条街道及其居民》时，《巴黎一条街道及其居民》的构思就已在作者的脑海中。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] " [lə] ['di:əbl] [ə; eɪ]['pærɪs] " [ðæt] [ɔ:l]

engaged in collecting a copy for the work entitled " Le Diable a Paris " that all

已订婚的 在 收集 一个 复制 为了 这 工作 标题 " 乐 迪亚布尔 一个 巴黎 " 那 全部

[bʊk] ['lʌvəz][əd'maɪər] ,

book lovers admire ,

书 恋人 钦佩 ,

致力于收集一本名为《巴黎的魔鬼》的作品，这部作品深受所有爱书之人的喜爱。

[æskt] ['bælzæk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt] .

asked Balzac for an unpublished manuscript .

问 巴尔扎克 为了 一个 未发表的 手稿 .

向巴尔扎克索要一份未发表的手稿。

['bælzæk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , ['æftər] [ˌri:'tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Balzac gave him this , after retouching it ,

巴尔扎克 给予 他 这 , 后 修图 它 ,

巴尔扎克修改后把这幅画给了他。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['stɔ:ri] .

in order that it should have the air of a finished story .

在 命令 那 它 应该 有 这 空气 的 一个 完成的 故事 .

以便它能给人一种故事完结的感觉。

[waɪ] ['hɛtzəl] [dɪd][nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] " [lə] ['di:əbl] [ə; eɪ]['pærɪs] , " [noʊ][wʌn] [noʊz] .

Why	Hetzel	did	not	use	it	in	"	Le	Diable	a	Paris	,	"	no	one	knows	.
为什么	赫策尔	做过	不是	使用	它	在	"	乐	迪亚布尔	一个	巴黎	,	"	不	一	知道	.

没有人知道为什么赫策尔没有在《巴黎的魔鬼》中使用这个词。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['eksaɪl] , [ɪn] ['brʌslz] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [nə'poʊliən]

He	went	into	exile	,	in	Brussels	,	at	the	military	revolution	that	made	Napoleon
他	去	进入	流亡	,	在	布鲁塞尔	,	在	这	军队	革命	那	制成	拿破仑

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['empərər] [ænd; ənd] ,

III	Emperor	and	,
三、	皇帝	和	,

在拿破仑三世称帝的军事革命期间，他流亡到了布鲁塞尔。

[ni:dɪŋ] ['mʌni] , [soʊld] " [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] " [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

needing	money	,	sold	"	A	Street	of	Paris	and	its	Inhabitant	"	with	other
需要	钱	,	卖	"	一个	街道	的	巴黎	和	它是	居民	"	和	其他

['mænjʊskrɪpts][tu:; tə] [lə] ['si:kəl] .

manuscripts	to	Le	Siecle	.
手稿	到	乐	世纪	.

由于缺钱，他将《巴黎街景及其居民》以及其他手稿卖给了《世纪报》。

['bɔ:lˌzæks][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn'taɪər][ɪn] [θri:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [lə] ['si:kəl] ,

Balzac's	work	was	printed	entire	in	three	pages	of	the	journal	Le	Siecle	,
巴尔扎克的	工作	曾是	打印	全部的	在	三	页面	的	这	杂志	乐	世纪	,

巴尔扎克的作品全文刊登在《世纪》杂志的三页纸上。

[ɪn]['pærɪs] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

in	Paris	,	July	28	,	1845	.
在	巴黎	,	七月	-	,	-	.

1845年7月28日，巴黎。

[em] . [lə] [vi'kt] [spoʊlbɔʂtʃ] [di:] - [oʊnz] ['bɔ:lˌzæks] ['ɔ:təgræf] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

M	.	le	Vicomte	Spoelberch	de	Lovenjoul	owns	Balzac's	autograph	manuscript	of	it	.
M	.	勒	子爵	斯波尔贝希	德	-	拥有	巴尔扎克的	签名	手稿	的	它	.

勒维孔特·斯波尔贝赫·德·洛文茹尔拥有巴尔扎克的这部作品的亲笔手稿。

[ði:z] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

These	details	are	given	by	him	and	might	be	reproduced	here	with	his
这些	细节	是	给定	经过	他	和	可能	是	复制品	这里	和	他的

['sɪgnətʃər] .

signature	.
签名	.

这些细节由他提供，经他签名后可在此处转载。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

But	the	publishers	wish	not	to	be	deprived	of	the	pleasure	of	paying
但	这	出版商	希望	不是	到	是	被剥夺的	的	这	乐趣	的	付费

['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [vi'kt] [spoʊlbɔʂtʃ] [di:] - .

homage	to	the	Vicomte	Spoelberch	de	Lovenjoul	.
尊敬	到	这	子爵	斯波尔贝希	德	-	.

但出版商们不想失去向斯波尔贝赫·德·洛文若尔子爵致敬的乐趣。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['bælzæk] , [ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	has	made	in	the	biography	of	Balzac	,	in	editions	of	his	books	,
他	有	制成	在	这	传	的	巴尔扎克	,	在	版本	的	他的	图书	,

他在巴尔扎克的传记、巴尔扎克著作的版本中都做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði]['paɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['lɪtəreri] ['mænz]

in	the	pious	collection	of	his	unpublished	writings	,	the	ideal	literary	man's
在	这	虔诚的	收藏	的	他的	未发表的	著作	,	这	理想的	文学	男人的

['mɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

在他未发表作品的虔诚收藏中，这是理想文学家的丰碑。

[eɪtʃ] . [piː] . [diː'ju][biː] .

H	.	P	.	du	B	.
H	.	P	.	杜	B	.

HP du B.

[aɪ]

I
我

我

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

PHYSIOGNOMY	OF	THE	STREET
面相学	的	这	街道

街头面相学

['pærɪs][hæz; həz] [kɜːrvd] [striːts] , [striːts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɜːrpəntiːn] .

Paris	has	curved	streets	,	streets	that	are	serpentine	.
巴黎	有	弯曲	街道	,	街道	那	是	蛇形	.

巴黎的街道蜿蜒曲折，呈蛇形。

[ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] , [pər'hæps] ,

It	counts	,	perhaps	,
它	计数	,	也许	,

或许这算数吧。

['oʊnli][ðə; ði] [ruː] [ˌbuː'droʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] ['dʌgeɪ] - - [nɪr]

only	the	Rue	Boudreau	in	the	Chaussee	d'Antin	and	the	Rue	Duguay	-	Trouin	near
仅有的	这	后悔	闺房	在	这	肖塞	丹廷	和	这	后悔	杜盖	-	-	靠近

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [æz; əz] [striːts] [ʃeɪpt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][tiː] - [skwer] .

the	Luxembourg	as	streets	shaped	exactly	like	a	T	-	square	.
这	卢森堡	作为	街道	形状	确切地	喜欢	一个	T	-	正方形	.

只有安坦大道上的布德罗街和卢森堡附近的杜盖-特鲁安街的形状正好像一个 T 字形。

[ðə; ði] [ruː] ['dʌgeɪ] - - [ɪk'stendz; ek'stendz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tuː] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs]

The	Rue	Duguay	-	Trouin	extends	one	of	its	two	arms	to	the	Rue	d'Assas
这	后悔	杜盖	-	-	扩展	一	的	它是	二	武器	到	这	后悔	达萨斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [flɜː'ruːs] .

and	the	other	to	the	Rue	de	Fleurus	.
和	这	其他	到	这	后悔	德	fleurus	.

杜盖-特鲁安街的两条支路，一条通往阿萨斯街，另一条通往弗勒吕斯街。

[ɪn] - [ðə; ði] [ruː] ['dʌgeɪ] - - [wʌz; wəz] [peɪvd] ['niːðər] [ɑːn][wʌn][saɪd][nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

In	1827	the	Rue	Duguay	-	Trouin	was	paved	neither	on	one	side	nor	on	the	other	;
在	-	这	后悔	杜盖	-	-	曾是	铺砌路面	两者都不	在	一	边	也不	在	这	其他	;

1827 年，杜盖-特鲁安街的两边都没有铺上路面；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['niːðər] [æt; ət][ɪts]['æŋg(ə)l][nɔːr][æt; ət][ɪts]['ɛndz] .

it	was	lighted	neither	at	its	angle	nor	at	its	ends	.
它	曾是	照明	两者都不	在	它是	角度	也不	在	它是	结束	.

它既没有在侧面照明，也没有在两端照明。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [peɪvd] [ɔːr] ['laɪtɪd] .

Perhaps	it	is	not	,	even	to	-	day	,	paved	or	lighted	.
也许	它	是	不是	,	甚至	到	-	天	,	铺砌路面	或者	照明	.

即使到了今天，它或许仍然没有铺设路面或安装路灯。

[ɪn] [truːθ] , [ðɪs] [striːt] [hæz; həz][soʊ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['mɑːdɪst] ,

In	truth	,	this	street	has	so	few	houses	,	or	the	houses	are	so	modest	,
在	真相	,	这	街道	有	所以	很少	房屋	,	或者	这	房屋	是	所以	谦虚的	,

事实上，这条街上的房子很少，或者房子都很简陋。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['sɪtiːz] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪk'spleɪnd] ,

that	one	does	not	see	them	;	the	city's	forgetfulness	of	them	is	explained	,
那	一	做	不是	看	他们	;	这	城市的	健忘	的	他们	是	解释	,

人们看不到他们；这座城市对他们的遗忘是有原因的。

[ðen] , [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

then	,	by	their	little	importance	.
然后	,	经过	他们的	小的	重要性	.

然后，因为它们的重要性微不足道。

[læk] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Lack	of	solidity	in	the	soil	is	a	reason	for	that	state	of	things	.
缺少	的	固体	在	这	土壤	是	一个	原因	为了	那	状态	的	事物	.

土壤结构不稳固是造成这种状况的原因之一。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

The	street	is	situated	on	a	point	of	the	Catacombs	so	dangerous	that	a	portion
这	街道	是	位于	在	一个	观点	的	这	地下墓穴	所以	危险的	那	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['dɪsə'pɪrd] ['riːs(ə)ntli] ,

of	the	road	disappeared	recently	,
的	这	路	消失	最近	,

这条街道位于地下墓穴的一个危险地带，以至于最近有一段路已经消失了。

['liːvɪŋ] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skers] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

leaving	an	excavation	to	the	astonished	eyes	of	the	scarce	inhabitants	of
离开	一个	挖掘	到	这	惊讶	眼睛	的	这	稀少	居民	的

[ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['pærɪs] .

that	corner	of	Paris	.
那	角落	的	巴黎	.

留下的考古发掘现场，令巴黎这个角落里寥寥无几的居民们惊叹不已。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

A	great	clamor	arose	in	the	newspapers	about	it	.
一个	伟大的	叫嚣	出现	在	这	报纸	关于	它	.

报纸上对此事大肆报道。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɔːrkt] [ʌp][ðə; ði] " [fɑːntɪs] " — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌterə'tɔːriəl]

The	government	corked	up	the	"	Fontis	"	—	such	is	the	name	of	that	territorial
这	政府	软木塞	向上	这	"	丰蒂斯	"	—	这样的	是	这	姓名	的	那	领土

['bæŋkrʌptsi] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæt] ['bɔːrdər][ðə; ði] [striːt] ,

bankruptcy	—	and	the	gardens	that	border	the	street	,
破产	—	和	这	花园	那	边界	这	街道	,

政府封锁了“丰蒂斯”(这是那片破产土地的名字）以及街道两旁的花园。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] , [wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tæks][lɪst]

destitute	of	passers	-	by	,	were	reassured	the	more	easily	because	the	tax	list
贫困	的	过路人	-	经过	,	是	放心	这	更多的	容易地	因为	这	税	列表

[dɪd][nɑːt] [weɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

did	not	weigh	on	them	.
做过	不是	称重	在	他们	.

由于没有路人经过，人们更容易感到安心，因为税收清单并没有给他们带来压力。

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðæt][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [flɜː'ruːs] [ɪz][ɪn'taɪərli]

The	arm	of	the	street	that	extends	to	the	Rue	de	Fleurus	is	entirely
这	手臂	的	这	街道	那	扩展	到	这	后悔	德	fleurus	是	完全

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

通往弗勒吕斯街的那条街完全被占用了。

[æt; ət][ðə; ði][left] ,

at	the	left	,
在	这	左边	,

在左侧，

[baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃaɪn] ['broʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['aɪərn] [læns] [fɪkst] [ɪn]

by	a	wall	on	the	top	of	which	shine	broken	bottles	and	iron	lances	fixed	in
经过	一个	墙	在	这	顶部	的	哪个	闪耀	破碎的	瓶子	和	铁	长矛	固定的	在

[ðə; ði]['plæstər] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hændz][ʌv; əv]['lʌvəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [θiːvz] .

the	plaster	—	a	sort	of	warning	to	hands	of	lovers	and	of	thieves	.
这	石膏	—	一个	种类	的	警告	到	双手	的	恋人	和	的	窃贼	.

墙顶上闪着碎玻璃瓶和嵌在石膏里的铁矛——这是对恋人和窃贼的一种警告。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːl][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [dɔːr] ,

In	this	wall	is	a	door	,	the	famous	little	garden	door	,
在	这	墙	是	一个	门	,	这	著名的	小的	花园	门	,

这面墙上有一扇门，就是著名的小花园门。

[soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə]['drɑːməz][ænd; ənd][tuː; tə]['nɑːvəlz] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

so	necessary	to	dramas	and	to	novels	,	which	is	beginning	to	disappear
所以	必要的	到	电视剧	和	到	小说	,	哪个	是	开始	到	消失

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

对于戏剧和小说来说，这是不可或缺的，而这种戏剧和小说正在巴黎逐渐消失。

[ðɪs] [dɔːr] , ['peɪntɪd] [ɪn][dɑːrk] [griːn] , ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɑːk] ,

This	door	,	painted	in	dark	green	,	having	an	invisible	lock	,
这	门	,	绘	在	黑暗的	绿色的	,	拥有	一个	无形的	锁	,

这扇漆成深绿色的门，配有隐形锁。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæks] [kə'lektər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ; [ðɪs] [wɔːl] ,

and	on	which	the	tax	collector	had	not	yet	painted	a	number	;	this	wall	,
和	在	哪个	这	税	集电极	有	不是	然而	绘	一个	数字	;	这	墙	,

税吏尚未在这面墙上标明编号；这面墙，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [groʊ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [græs] [wɪð; wɪθ] ['biːdɪd] [bleɪdz] ; [ðɪs] [striːt] ,

along	which	grow	thistles	and	grass	with	beaded	blades	;	this	street	,
沿着	哪个	生长	蓟	和	草	和	串珠	刀片	;	这	街道	,

街道两旁长满了蓟草和叶片呈珠状的野草；这条街，

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]['wægənz] ; ['ʌðər] [wɔːlz] [greɪ] [ænd; ənd] [kraʊnd]

with	furrows	made	by	the	wheels	of	wagons	;	other	walls	gray	and	crowned
和	沟壑	制成	经过	这	车轮	的	马车	;	其他	墙壁	灰色的	和	加冕

[wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] ,

with	foliage	,
和	叶子	,

有马车轮碾出的车辙；其他墙壁呈灰色，顶部爬满了树叶。

[ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , [ɪn][ðə; ði]
are **in** **harmony** **with** **the** **silence** **that** **reigns** **in** **the** **Luxembourg** **,** **in** **the**
是 在 和谐 和 这 沉默 那 统治 在 这 卢森堡 , 在 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrmə,laɪt] ,
convent **of** **the** **Carmelites** **,**
修道院 的 这 加尔默罗会 ,

与卢森堡加尔默罗会修道院的静谧氛围相得益彰。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [flɜː'ruːs] .
in **the** **gardens** **of** **the** **Rue** **de** **Fleurus** **.**
在 这 花园 的 这 后悔 德 fleurus .

在弗勒吕斯街的花园里。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [jɔːr'self] , " [huː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
If **you** **went** **there** **,** **you** **would** **ask** **yourself** **,** **"** **Who** **can** **possibly** **live** **here** **?**
如果 你 去 那里 , 你 会 问 你自己 , " WHO 能 可能 居住 这里 ?

如果你去了那里，你会问自己："谁能住在这里呢？"

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

"WHO?

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait **and** **see** **.**
等待 和 看 .

拭目以待。

[iː]
II
三
二

二

[ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt]
SILHOUETTE **OF** **THE** **INHABITANT**
轮廓 的 这 居民

居民的轮廓

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .
One **day** **,** **about** **three** **in** **the** **afternoon** **,** **that** **door** **was** **opened** **.**
一 天 , 关于 三 在 这 下午 , 那 门 曾是 打开 .

一天下午三点左右，那扇门被打开了。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [fæt] ,
Out **of** **it** **came** **a** **little** **old** **man** **,** **fat** **,**
出去 的 它 来了 一个 小的 老的 男人 , 胖的 ,

从里面走出来一个矮胖的老头，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbdəmən] ['hevi] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
provided **with** **an** **abdomen** **heavy** **and** **projecting** **which** **obliges** **him** **to** **make**
假如 和 一个 腹部 重的 和 投影 哪个 义务 他 到 制作
['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] .
many **sacrifices** **.**
许多 牺牲 .

他腹部沉重突出，迫使他做出许多牺牲。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] ['traʊzərz] [ɪk'sesɪvli] [waɪd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
He **has** **to** **wear** **trousers** **excessively** **wide** **,** **not** **to** **be** **troubled** **in** **walking** **.**
他 有 到 穿 裤子 过度 宽的 , 不是 到 是 麻烦 在 步行 .

他必须穿非常宽大的裤子，以免走路不便。

[hiː; hi][hæz; həz] [riˈnaunst] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzər] [stræps] .

He	has	renounced	,	long	ago	,	the	use	of	boots	and	trouser	straps	.
他	有	放弃	,	长的	前	,	这	使用	的	靴子	和	裤子	肩带	.

他很久以前就放弃了穿靴子和系裤带。

[hiː; hi] [werz] [ʃuːz] .

He	wears	shoes	.
他	穿着	鞋	.

他穿着鞋。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈpɑːlɪʃt] .

His	shoes	were	hardly	polished	.
他的	鞋	是	几乎	抛光	.

他的鞋子几乎没擦亮。

[ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæstrɪk] [ˈkævitiz]

The	waistcoat	,	incessantly	impelled	to	the	upper	part	of	the	gastric	cavities
这	马甲	,	不已	被迫	到	这	上	部分	的	这	胃	空腔

[baɪ] [ðæt] [greɪt] [ˈæbdəmən] ,

by	that	great	abdomen	,
经过	那	伟大的	腹部	,

那件背心，由于巨大的腹部不断挤压，向上移到胃腔的上部。

[ænd; ənd] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [θɔːˈræsɪk] [bʌmps] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

and	depressed	by	the	weight	of	two	thoracic	bumps	that	would	make	the
和	郁闷	经过	这	重量	的	二	胸椎	颠簸	那	会	制作	这

[ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] ,

happiness	of	a	thin	woman	,
幸福	的	一个	薄的	女士	,

胸腔里那两个凸起的重量让她感到沮丧，而这对于一个身材苗条的女人来说，却是难以承受的。

[ˈɔfɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezəntriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]

offers	to	the	pleasantries	of	the	passers	-	by	a	perfect	resemblance	to	a
优惠	到	这	客套话	的	这	过路人	-	经过	一个	完美的	相似	到	一个

['næpkɪn] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪˈzɜːrt] .

napkin	rolled	on	the	knees	of	a	guest	absorbed	in	discussion	at	dessert	.
餐巾	滚动	在	这	膝盖	的	一个	客人	吸收	在	讨论	在	甜点	.

它向路人提供的问候，与一位正在享用甜点并全神贯注地交谈的客人放在膝盖上的卷起的餐巾纸，简直一模一样。

[ðə; ði][legz][ɑːr; ər] [θɪn] , [ðə; ði][ɑːrm][ɪz] [lɔːŋ] ,

The	legs	are	thin	,	the	arm	is	long	,
这	腿	是	薄的	,	这	手臂	是	长的	,

腿细，胳膊长。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz] [glʌvd] [ˈoʊnli][ɑːn][moʊst] [ˈsɑːləm] [əˈkeiʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd]

one	of	the	hands	is	gloved	only	on	most	solemn	occasions	and	the	other	hand
一	的	这	双手	是	戴手套	仅有的	在	最多	庄严	场合	和	这	其他	手

[igˈnɔːz] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [skɪn] .

ignores	absolutely	the	advantage	of	a	second	skin	.
忽略	绝对地	这	优势	的	一个	第二	皮肤	.

其中一只手只有在最庄重的场合才会戴手套，而另一只手则完全无视第二层皮肤带来的好处。

[ðæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈvɔidz] [ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [griːn] [frɑːk] [koʊt]

That	personage	avoids	the	alms	and	the	pity	that	his	venerable	green	frock	coat
那	人士	避免	这	施舍	和	这	遗憾	那	他的	可敬	绿色的	连衣裙	外套

[inˈvaits] ,

invites	,
邀请	,

那人避之不及人们的施舍和怜悯，尽管他那件令人尊敬的绿色礼服外套会招致人们的怜悯。

[baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

by	wearing	the	red	ribbon	at	his	button	-	hole	.
经过	穿着	这	红色的	丝带	在	他的	按钮	-	洞	.

他将红色丝带系在纽扣孔上。

[ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

This	proves	the	utility	of	the	Order	of	the	Legion	of	Honor	which	has	been
这	证明	这	公用事业	的	这	命令	的	这	军团	的	荣誉	哪个	有	到过

[kən'testid] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] ,

contested	too	much	in	the	past	ten	years	,
有争议的	也	很多	在	这	过去的	十	年	,

这证明了法国荣誉军团勋章的实用性，尽管过去十年里它受到了过多的质疑。

[ðə; ði] [nuː] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [seɪ] .

the	new	Knights	of	the	Order	say	.
这	新的	骑士	的	这	命令	说	.

新骑士团成员如是说。

[ðə; ði] ['bætərd] [hæt] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['redɪʃ]

The	battered	hat	,	in	a	constant	state	of	horror	in	the	places	where	a	reddish
这	伤痕累累	帽子	,	在	一个	持续的	状态	的	恐怖	在	这	地方	在哪里	一个	微红

[fʌz] [in'djuəz] ,

fuzz	endures	,
模糊	持续	,

那顶破旧的帽子，在那些长满红色绒毛的地方，始终笼罩着一层恐怖的气息。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ræg] ['pɪkər] ,

would	not	be	picked	up	by	a	rag	picker	,
会	不是	是	挑选	向上	经过	一个	抹布	拣货员	,

拾荒者是不会捡到它的。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] .

if	the	little	old	man	let	it	fall	and	left	it	at	a	street	corner	.
如果	这	小的	老的	男人	让	它	落下	和	左边	它	在	一个	街道	角落	.

如果那位老先生把它丢在街角，任其掉落。

[tuː] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪg]

Too	absent	-	minded	to	submit	to	the	bother	that	the	wearing	of	a	wig
也	缺席的	-	有思想	到	提交	到	这	打扰	那	这	穿着	的	一个	假发

[in'teilz] ,

entails	,
包含	,

他太心不在焉，不愿意忍受戴假发带来的麻烦。

[ðæt] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] — [ʃoʊz] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]

that	man	of	science	—	he	is	a	man	of	science	—	shows	,	when	he	makes	a
那	男人	的	科学	—	他	是	一个	男人	的	科学	—	演出	,	什么时候	他	制作	一个

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

那位科学家——他是一位科学家——鞠躬时，表现出了

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːr'neɪz]

a	head	that	,	viewed	from	the	top	,	has	the	appearance	of	the	Farnese
一个	头	那	,	已查看	从	这	顶部	,	有	这	外貌	的	这	法尔内塞

['hɜːrkjʊliːzɪz] [niː] .

Hercules's	knee	.
赫拉克勒斯的	膝盖	.

从上方看，头部的形状像法尔内塞大力神雕像的膝盖。

[ə'bʌv] [iːtʃ] [ɪr] ,
Above each ear ,
多于 每个 耳朵 ,

每只耳朵上方，

[tʌfts] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [waɪt] [her] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] ['sɪlkən] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [æt; ət] [beɪ] .
tufts of twisted white hair shine in the sun like the angry silken hairs of a boar at bay .
簇绒 的 扭曲 白色的 头发 闪耀 在 这 太阳 喜欢 这 生气的 丝 头发 的 一个 公猪 在 湾 .

阳光下，一簇簇扭曲的白发闪闪发光，就像被逼到绝境的野猪愤怒的丝状毛发。

[ðə; ði] [nek] [ɪz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌkærɪkə'tʊərɪsts] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ,
The neck is athletic and recommends itself to the notice of caricaturists by an infinity of wrinkles ,
这 脖子 是 运动 和 建议 本身 到 这 注意 的 漫画家 经过 一个 无穷大 的 皱纹 ,

脖子线条流畅，布满皱纹，很容易引起漫画家的注意。

[ʌv; əv] ['fɜːrəʊz] ; [baɪ] [ə; eɪ] ['djʊlæp] ['feɪdɪd] [bʌt; bət] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [dɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] .
of furrows ; by a dewlap faded but armed with darts in the fashion of thistles .
的 沟壑 ; 经过 一个 垂肉 褪色 但 武装 和 飞镖 在 这 时尚 的 蓟 .

沟壑；垂肉褪色，但长有蓟状的尖刺。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪrd] [ɪk'spleɪnz] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [ðə; ði] ['nektaɪ] ,
The constant state of the beard explains at once why the necktie ,
这 持续的 状态 的 这 胡须 解释 在 一次 为什么 这 领带 ,

胡须的常态立刻解释了为什么领带……

['ɔːlweɪz] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [roʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪət] [hed] , [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [bɪrd] ,
always crumpled and rolled by the gestures of a disquiet head , has its own beard ,
总是 皱巴巴的 和 滚动 经过 这 手势 的 一个 忧虑 头 , 有 它是自己的 胡须 ,

总是被不安的脑袋揉皱、卷曲，长着自己的胡须。

['ɪnfɪnətli] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] ,
infinitely softer than that of the good old man ,
无限地 更柔和 比 那 的 这 好的 老的 男人 ,

比那位好心老人的要柔和得多，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [θredz] [skrætʃt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tɪʃuː] .
and formed of threads scratched from its unfortunate tissue .
和 形成 的 线程 刮痕 从 它是 不幸 组织 .

它由从其不幸的组织上刮下的丝线构成。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [di'vaind] [ðə; ði] ['tɔːrsoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bæk] ,
Now , if you have divined the torso and the powerful back ,
现在 , 如果 你 有 神谕 这 躯干 和 这 强大的 后退 ,

现在，如果你已经描绘出了躯干和强壮的背部，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['tempərd] [feɪs] , ['sʌmwʌt] [peɪl] ,
you will know the sweet tempered face , somewhat pale ,
你 将要 知道 这 甜的 淬火 脸 , 有些 苍白 ,

你会认出那张性情温和、略显苍白的脸。

[ðə; ði] [bluː] [ɪk'stætɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [oʊld][mæn] ,

the	blue	ecstatic	eyes	and	the	inquisitive	nose	of	that	good	old	man	,
这	蓝色的	欣喜若狂	眼睛	和	这	好奇	鼻子	的	那	好的	老的	男人	,

那位善良的老人有着湛蓝而充满喜悦的眼睛和好奇的鼻子。

[wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [hed] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] ['taɪtnd]

when	you	learn	that	,	in	the	morning	,	wearing	a	silk	head	kerchief	and	tightened
什么时候	你	学习	那	,	在	这	早晨	,	穿着	一个	丝绸	头	头巾	和	收紧

[ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

in	a	dressing	-	gown	,
在	一个	敷料	-	袍	,

当你得知，早上起来，戴着丝绸头巾，穿着紧身睡袍，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [prə'fesər] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] — [ri'zembld] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][soʊ]

the	illustrious	professor	—	he	is	a	professor	—	resembled	an	old	woman	so
这	杰出	教授	—	他	是	一个	教授	—	类似	一个	老的	女士	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['sæksəni] ,

much	that	a	young	man	who	came	from	the	depths	of	Saxony	,
很多	那	一个	年轻的	男人	WHO	来了	从	这	深度	的	萨克森	,

这位德高望重的教授——他确实是一位教授——长得像一位老妇人，以至于一位来自萨克森腹地的年轻人，

[ʌv; əv]['waimɑː] , [ɔːr][ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [fər'gɪv]

of	Weimar	,	or	of	Prussia	,	expressly	to	see	him	,	said	to	him	,	"	Forgive
的	魏玛	,	或者	的	普鲁士	,	明确地	到	看	他	,	说	到	他	,	"	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

魏玛或普鲁士的人特意来见他，对他说："请原谅我，

['mædəm] ! " [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

Madame	!	"	and	withdrew	.
夫人	!	"	和	退出	.

"夫人！"然后退了回去。

[ðɪs] [ˌsɪluː'et] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['venəˌreɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv]

This	silhouette	of	one	of	the	most	learned	and	most	venerated	members	of
这	轮廓	的	一	的	这	最多	学习	和	最多	受人尊敬	成员	的

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [biˈtreiz] [soʊ] [wel] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs]

the	Institute	betrays	so	well	enthusiasm	for	study	and	absent	-	mindedness
这	研究所	背叛	所以	出色地	热情	为了	学习	和	缺席的	-	心智

[kɔːzd] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kwest][ʌv; əv] [truːθ] ,

caused	by	application	to	the	quest	of	truth	,
导致	经过	应用	到	这	寻求	的	真相	,

这张研究所里最有学识、最受尊敬的成员之一的剪影，如此生动地展现了他对学习的热情以及因专注于追求真理而导致的全神贯注。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesər] [dʒiːn] [nɛpəmjuːsiːn]

that	you	must	recognize	in	it	the	celebrated	Professor	Jean	Nepomucene
那	你	必须	认出	在	它	这	著名	教授	让	新新世

- - [diː] [seɪnt] - ['leuː] ,

Apollodore	Marmus	de	Saint	-	Leu	,
-	-	德	圣	-	刘	,

你必须从中认出著名的让·尼波穆克内·阿波罗多尔·马尔穆斯·德·圣勒教授，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

one	of	the	most	admirable	men	of	genius	of	our	time	.
一	的	这	最多	令人钦佩的	男人	的	天才	的	我们的	时间	.

我们这个时代最令人钦佩的天才之一。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

['mædəm] [ə'dɑ:lf]

MADAME	**ADOLPHE**
夫人	阿道夫

阿道夫夫人

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [ðə; ði] [prə'fesər] ['kaʊntɪd] [ðen] ['sɪksti] - [tu:] ['sʌmərz] — [hæd; həd]

When	**the**	**old**	**man**	**—**	**the**	**professor**	**counted**	**then**	**sixty**	**-**	**two**	**summers**	**—**	**had**
什么时候	这	老的	男人	—	这	教授	计数	然后	六十	-	二	夏天	—	有

[wɔ:kt] [θri:] [steps] ,

walked	**three**	**steps**	**,**
步行	三	步骤	,

当这位老人——教授数了数，他当时已经六十二岁了——走了三步之后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

he	**turned**	**his**	**head**	**at**	**this**	**question**	**,**
他	转向	他的	头	在	这	问题	,

他听到这个问题，转过头去。

[hə:ld] [ɪn][æn; ən][ə'kju:t][toʊn][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] :

hurled	**in**	**an**	**acute**	**tone**	**by**	**a**	**voice**	**that**	**he**	**recognized**	**:**
投掷	在	一个	急性	语气	经过	一个	嗓音	那	他	认可	:

一个他认出的声音用尖锐的语气说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?

"	**Have**	**you**	**a**	**handkerchief**	**?**
"	有	你	一个	手帕	?

你有手帕吗?

" [ə; eɪ]['wʊmən] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rdn] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	**A**	**woman**	**stood**	**on**	**the**	**step**	**of**	**the**	**garden**	**door**	**and**	**was**	**watching**	**her**
"	一个	女士	站立	在	这	步	的	这	花园	门	和	曾是	观看	她

['mæstər][wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtu:d] .

master	**with**	**solicitude**	**.**
掌握	和	关怀	.

一位女子站在花园门口的台阶上，关切地看着她的主人。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	**seemed**	**to**	**be**	**fifty**	**years**	**of**	**age**	**,**
她	似乎	到	是	五十	年	的	年龄	,

她看起来像五十岁左右，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ɑ:r; ər]

and	**her**	**dress**	**indicated**	**that**	**she**	**was**	**one**	**of**	**those**	**servants**	**who**	**are**
和	她	裙子	表明的	那	她	曾是	一	的	那些	仆人	WHO	是

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .

invested	**with**	**full**	**authority**	**in**	**household**	**affairs**	**.**
投资	和	满的	权威	在	家庭	事务	.

她的穿着打扮表明她是那种被赋予全权处理家务的仆人之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] .

She	**was**	**darning**	**stockings**	**.**
她	曾是	织补	长筒袜	.

她在补袜子。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [naɪ'i:vli] :

The	**man**	**of**	**science**	**came**	**back**	**and**	**said**	**naively**	**:**
这	男人	的	科学	来了	后退	和	说	天真地	:

那位科学家回来后天真地说：

" [jes] , ['mædəm] [ə'dɑ:lf] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . "
" **Yes , Madame Adolphe , I have my handkerchief . "**
" 是的 , 夫人 阿道夫 , 我 有 我的 手帕 . "

"是的，阿道夫夫人，我的手帕在。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['spektəklz] ?
" **Have you your spectacles ?**
" 有 你 你的 眼镜 ?

你有眼镜吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [felt][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
The man of science felt the side pocket of his waistcoat .
这 男人 的 科学 毛毡 这 边 口袋 的 他的 马甲 .

这位科学家摸了摸马甲的侧袋。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I have them , " he replied .**
" 我 有 他们 , " 他 回复 .

"我有，"他回答说。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Show them to me , " she said .**
" 展示 他们 到 我 , " 她 说 .

"把它们拿给我看看，"她说。

" ['ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] .
" **Often you have only the case .**
" 经常 你 有 仅有的 这 案件 .

"通常你只有个案子。"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['spektəklz]
" **The professor took the case out of his pocket and showed the spectacles**
" 这 教授 采取 这 案件 出去 的 他的 口袋 和 显示 这 眼镜
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] .
with a triumphant air .
和 一个 凯 空气 .

教授从口袋里掏出眼镜盒，得意洋洋地展示着眼镜。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər][noʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You would do well to keep them on your nose , " she said .**
" 你 会 做 出色地 到 保持 他们 在 你的 鼻子 , " 她 说 .

"你最好把它们戴在鼻子上，"她说。

[em] . [di:][seɪnt] - ['leu:][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['æftər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
M . de Saint - Leu put on his spectacles , after rubbing the glasses with his
M . 德 圣 - 刘 放 在 他的 眼镜 , 后 擦 这 眼镜 和 他的
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

圣勒先生用手帕擦了擦眼镜，然后戴上了眼镜。

['nætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] [waɪl] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz]
Naturally , he thrust the handkerchief under his left arm while he set his
自然 , 他 推力 这 手帕 在下面 他的 左边 手臂 尽管 他 放 他的
['spektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .
spectacles on his nose .
眼镜 在 他的 鼻子 .

他自然而然地把手帕塞到左臂下，同时把眼镜架在鼻子上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [diː] [flɜːˈruːs] [ænd; ənd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [hoʊld]
Then **he** **walked** **a** **few** **steps** **towards** **the** **Rue** **de** **Fleurus** **and** **relaxed** **his** **hold**
然后 他 步行 一个 很少 步骤 向 这 后悔 德 fleurus 和 轻松 他的 抓住
[ɑːn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
on **the** **handkerchief** **,**
在 这 手帕 ,

然后他朝弗勒吕斯街走了几步，放松了握着手帕的手。

[wɪtʃ] [fel] .
which **fell** **.**
哪个 跌倒 .

它倒了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mædəm] [ə'dɑːlf] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **I** **was** **sure** **of** **it** **,** **"** **said** **Madame** **Adolphe** **to** **herself** **.**
" 我 曾是 当然 的 它 , " 说 夫人 阿道夫 到 她自己 .

"我对此深信不疑，"阿道夫夫人自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [kraɪd] :
She **picked** **up** **the** **handkerchief** **and** **cried** **:**
她 挑选 向上 这 手帕 和 哭 :

她拿起手帕哭了起来：

" [məˈsjɜːr] ! [məˈsjɜːr] ! "
" **Monsieur** **!** **Monsieur** **!** **"**
" 先生 ! 先生 ! "

"先生！先生！"

" [wel] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [meɪd] [ɪnˈdɪgnənt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃflnəs] .
" **Well** **!** **"** **exclaimed** **the** **professor** **,** **made** **indignant** **by** **her** **watchfulness** **.**
" 出色地 ! " 惊呼 这 教授 , 制成 愤怒 经过 她 警惕 .

"哼！"教授惊呼道，她这种警惕的态度让他很不高兴。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **he** **said** **,** **receiving** **the** **handkerchief** **.**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 接收 这 手帕 .

"对不起，"他接过手帕说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? " [æskt] ['mædəm] [ə'dɑːlf] [wɪð; wɪθ] [məˈtɜːrn(ə)l] [səˈlɪsɪtuːd] .
" **Have** **you** **any** **money** **?** **"** **asked** **Madame** **Adolphe** **with** **maternal** **solicitude** **.**
" 有 你 任何 钱 ? " 问 夫人 阿道夫 和 母体 关怀 .

"你有钱吗？"阿道夫夫人带着母亲般的关切问道。

" [aɪ] [niːd] [nʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [naɪˈiːvli] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ʌv; əv]
" **I** **need** **none** **,** **"** **he** **replied** **naively** **,** **explaining** **thus** **the** **lives** **of** **all** **men** **of**
" 我 需要 没有任何 , " 他 回复 天真地 , 解释 因此 这 生活 的 全部 男人 的
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

"我什么都不需要，"他天真地回答道，以此解释了所有科学家的生活。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] , " ['mædəm] [ə'dɑːlf] [sed] .
" **It** **depends** **,** **"** **Madame** **Adolphe** **said** **.**
" 它 取决于 , " 夫人 阿道夫 说 .

"这要看情况，"阿道夫夫人说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnt] ['diˈiːes] [aːts] [juː; jʊ] [niːd] [wʌn] [suː] . "
" **If** **you** **go** **by** **way** **of** **the** **Pont** **des** **Arts** **you** **need** **one** **sou** **.** **"**
" 如果 你 去 经过 方式 的 这 庞特 德斯 艺术 你 需要 一 苏 . "

"如果你走艺术桥，你需要一苏。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
" You are right , " replied the man of science ,
" 你 是 正确的 , " 回复 这 男人 的 科学 ,

"你说得对,"那位科学家回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [riːˈtreɪsɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
as if he were retracing instructions for a voyage to the North Pole .
作为 如果 他 是 回溯 指示 为了 一个 航程 到 这 北 极 .

仿佛他是在重温前往北极的航行路线。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , [ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] , [ðə; ði][pɑːnt]['diˈiːes][aːts] ,
" I will go through the Luxembourg , the Rue de Seine , the Pont des Arts ,
" 我 将要 去 通过 这 卢森堡 , 这 后悔 德 罾 , 这 庞特 德斯 艺术 ,

"我将穿过卢森堡、塞纳河、艺术桥,

[ðə; ði] ['luːvər] , [ðə; ði] [ruː] [diːˈju][koʊk; kɑːk] , [ðə; ði] [ruː] ['krɔɪ] - ['diˈiːes] - ['peti] - [tʃæmps] , [ðə; ði]
the Louvre , the Rue du Coq , the Rue Croix - des - Petits - Champs , the
这 卢浮宫 , 这 后悔 杜 狗粮 , 这 后悔 克罗伊克斯 - 德斯 - 小 - 冠军 , 这
[ruː] ['diˈiːes] [fɑːs] - [ˌmɔntˈmʌtə] .
Rue des Fosses - Montmartre .
后悔 德斯 福斯 - 蒙马特 .

卢浮宫、公鸡路、小香榭十字路、福斯蒙马特路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] - . "
It is the shortest route to the Faubourg Poissonniere . "
它 是 这 最短 路线 到 这 郊区 - . "

这是前往福布尔普瓦松尼耶的最短路线。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , " ['mædəm] [əˈdɑːlf] [sed] .
" It is three o'clock , " Madame Adolphe said .
" 它 是 三 点钟 , " 夫人 阿道夫 说 .

"现在是三点钟,"阿道夫夫人说。

" [jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [daɪnz][æt; ət][sɪks] .
" Your sister - in - law dines at six .
" 你的 姐姐 - 在 - 法律 餐厅 在 六 .

你嫂子六点吃饭。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] — [jes] — [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [leɪt]
You have three hours before you — Yes — you'll be there , but you'll be late
你 有 三 小时 前 你 — 是的 — 你会 是 那里 , 但 你会 是 晚的
.
:
.

你还有三个小时——是的——你会到那里，但你会迟到。

" [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['suː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]
" She searched her apron pocket for two sous , which she handed to the
" 她 搜索 她 围裙 口袋 为了 二 深 , 哪个 她 递交 到 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

她从围裙口袋里掏出两个苏，递给了教授。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Very well , then , " she said to him .
" 非常 出色地 , 然后 , " 她 说 到 他 .

"好吧,"她对他说。

" [duː][nɑːt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Do not eat too much .
" 做 不是 吃 也 很多 .

不要吃太多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['glʌtn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

You	are	not	a	glutton	,	but	you	think	of	other	things	.
你	是	不是	一个	馋嘴	,	但	你	思考	的	其他	事物	.

你并非贪吃，但你心里想着别的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['fruːg(ə)l] ,

You	are	frugal	,
你	是	节俭	,

你很节俭。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [iːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æbsənt] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [bred] [æt; ət]

but	you	eat	when	you	are	absent	-	minded	as	if	you	had	no	bread	at
但	你	吃	什么时候	你	是	缺席的	-	有思想	作为	如果	你	有	不	面包	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但你心不在焉的时候也会吃东西，就好像家里没有面包一样。

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['mædəm] [vɜːr'neɪ] , [jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [weɪt] .

Take	care	not	to	make	Madame	Vernet	,	your	sister	-	in	-	law	,	wait	.
拿	关心	不是	到	制作	夫人	韦尔内	,	你的	姐姐	-	在	-	法律	,	等待	.

千万别让你的嫂子韦尔内夫人等太久。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

If	you	make	her	wait	,	you	will	never	be	permitted	again	to	go	there	alone	,
如果	你	制作	她	等待	,	你	将要	绝不	是	允许	再次	到	去	那里	独自的	,

如果你让她等，你以后就再也不能独自去那里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	it	will	be	shameful	for	you	.
和	它	将要	是	可耻	为了	你	.

这会令你感到羞耻。

" ['mædəm] [ə'dɑːlf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	Madame	Adolphe	returned	to	the	threshold	of	the	little	door	and	from
"	夫人	阿道夫	返回	到	这	临界点	的	这	小的	门	和	从

[ðer; ðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['mæstər] .

there	watched	her	master	.
那里	观看	她	掌握	.

“阿道夫夫人回到小门门口，从那里看着她的主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

She	had	to	cry	to	him	,	"	To	the	right	!
她	有	到	哭	到	他	,	"	到	这	正确的	!

她不得不哭着对他说：“向右！”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

To	the	right	!
到	这	正确的	!

向右！

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɜ] - [deɪm] - ['di'i'es] - [tʃæmps] .

"	for	he	was	turning	toward	the	Rue	Notre	-	Dame	-	des	-	Champs	.
"	为了	他	曾是	转弯	朝向	这	后悔	圣母	-	贵妇人	-	德斯	-	冠军	.

因为他正转向圣母田街。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	And	yet	he	is	a	man	of	science	,	people	say	,	"	she	muttered	to	herself	.
"	和	然而	他	是	一个	男人	的	科学	,	人们	说	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“可是人们都说他是个科学家，”她喃喃自语道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] ['mærid] ?
" **How did he ever manage to get married ?**
" 如何 做过 他 曾经 管理 到 得到 已婚 ?

“他是怎么结婚的？”

[aɪl] [æsk] ['mædəm] [wen] [aɪ] [dres] [hɜːr; hər] [her] .
I'll ask Madame when I dress her hair .
患病的 问 夫人 什么时候 我 裙子 她 头发 .

我会在给夫人梳头的时候问问她。

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“Ⅳ

[ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [kiːz]
INCONVENIENCE OF QUAYS
不便 的 码头

码头带来的不便

[wer] [ɑːr; ər] [bʊk] [stɔːlz]
WHERE ARE BOOK STALLS
在哪里 是 书 摊位

书摊在哪里?

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [prə'fesər] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] ,
At four o'clock , Professor Marmus was at the end of the Rue de Seine ,
在 四 点钟 , 教授 - 曾是 在 这 结尾 的 这 后悔 德 罥 ,

四点钟时分，马穆斯教授站在塞纳街的尽头。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
under the arcades of the Institute .
在下面 这 街机 的 这 研究所 .

在学院的拱廊下。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['noʊbli] ,
Those who know him will admit that he had done nobly ,
那些 WHO 知道 他 将要 承认 那 他 有 完毕 高贵地 ,

认识他的人都会承认他做了件高尚的事。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][wʌn]['aʊər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ænd; ənd]
since he had taken only one hour to go through the Luxembourg and
自从 他 有 已采取 仅有的 一 小时 到 去 通过 这 卢森堡 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] .
down the Rue de Seine .
向下 这 后悔 德 罥 .

因为他只用了一个小时就穿过了卢森堡广场，沿着塞纳河一路向下。

[ðer; ðər][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
There a lamentable voice , the voice of a child ,
那里 一个 令人惋惜的 嗓音 , 这 嗓音 的 一个 孩子 ,

那里传来一个悲伤的声音，一个孩子的声音，

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ðə; ði] [tuː] ['suː] [ðæt] ['mædəm] [ə'dɑːlf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
plucked from the good man the two sous that Madame Adolphe had given
拨弦 从 这 好的 男人 这 二 深 那 夫人 阿道夫 有 给定
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

从这位好心人那里夺走了阿道夫夫人给他的两索斯。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnt]['diˈiˈes][aːts][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]

When	he	reached	the	Pont	des	Arts	he	remembered	that	he	had	to	pay
什么时候	他	达到	这	庞特	德斯	艺术	他	记得	那	他	有	到	支付

[toʊl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [suː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

toll	and	turned	back	suddenly	to	beg	for	a	sou	from	the	child	.
收费	和	转向	后退	突然	到	求	为了	一个	苏	从	这	孩子	.

当他到达艺术桥时，他想起自己要交过路费，于是突然转身向孩子乞讨一苏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

The	little	rascal	had	gone	to	break	the	coin	,
这	小的	恶棍	有	已消失	到	休息	这	硬币	,

这个小家伙跑去把硬币掰碎了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][wʌn] [suː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

in	order	to	give	only	one	sou	to	his	mother	.
在	命令	到	给	仅有的	一	苏	到	他的	母亲	.

为了只给他母亲一苏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [.mæzə'riːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][æt; ət]

She	was	walking	up	and	down	the	Rue	Mazarine	with	her	baby	at
她	曾是	步行	向上	和	向下	这	后悔	马扎林	和	她	婴儿	在

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

她抱着孩子，在马扎林街上来回走动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['vetərən]

It	became	necessary	for	the	professor	to	turn	his	back	on	the	veteran
它	成为	必要的	为了	这	教授	到	转动	他的	后退	在	这	老将

['soʊldʒər] [huː] [gɑːrdz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]

soldier	who	guards	against	the	possibility	of	a	Parisian	passing	over	the	bridge
士兵	WHO	守卫	反对	这	可能性	的	一个	巴黎人	通过	超过	这	桥

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][toʊl] .

without	paying	the	toll	.
没有	付费	这	收费	.

教授不得不对那位老兵置之不理，因为老兵负责守卫，防止巴黎人逃过桥费。

[tuː] [roʊdz][wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnt] ['rɔɪəl] .

Two	roads	were	open	to	him	:	the	Pont	Neuf	and	the	Pont	Royal	.
二	道路	是	打开	到	他	:	这	庞特	新	和	这	庞特	皇家	.

他有两条路可以选择：新桥和皇家桥。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪks] [wʌn] [luːz] [mɔːr] [taɪm] [ɪn]['pærɪs][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

Curiosity	makes	one	lose	more	time	in	Paris	than	anywhere	else	.
好奇心	制作	一	失去	更多的	时间	在	巴黎	比	任何地方	别的	.

好奇心让人在巴黎比在其他任何地方都更容易浪费时间。

[haʊ] [meɪ] [wʌn] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] [bɑːksɪz] ,

How	may	one	walk	without	looking	at	those	little	oblong	boxes	,
如何	可能	一	走	没有	寻找	在	那些	小的	长方形	盒子	,

人怎么可能走路而不去看那些小长方形盒子呢?

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

wide	as	the	stones	of	the	parapet	,
宽的	作为	这	石头	的	这	栏杆	,

宽如城垛的石头，

[ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ˈstɪmjuleɪt] [bʊk] [ˈlʌvəz][wɪð; wɪθ][ˈpəʊstəz] [ˈseɪɪŋ] , " [fɔːr] [ˈsuː] — [sɪks]
that **all** **along** **the** **quays** **stimulate** **book** **lovers** **with** **posters** **saying** **,** **"** **Four** **Sous** **—** **Six**
那 全部 沿着 这 码头 刺激 书 恋人 和 海报 说 , " 四 深 一 六
[ˈsuː] — [ten] [ˈsuː] — [twelv] [ˈsuː] — [ˈθɜːrti] [ˈsuː] ?
Sous **—** **Ten** **Sous** **—** **Twelve** **Sous** **—** **Thirty** **Sous** **?**
深 一 十 深 一 十二 深 一 三十 深 ?

码头沿线到处张贴着海报，上面写着："四苏—六苏—十苏—十二苏—三十苏？"以此来吸引爱书之人。

" [ðiːz] [ˈkætəkoʊmz][ʌv; əv][ˈglɔːri][hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **These** **catacombs** **of** **glory** **have** **devoured** **many** **hours** **that** **belonged** **to** **the**
" 这些 地下墓穴 的 荣耀 有 吞噬 许多 小时 那 属于 到 这
[ˈpoʊəts] ,
poets **,**
诗人 ,

"这些荣耀的地下墓穴吞噬了诗人无数的时光，

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
to **the** **philosophers** **and** **to** **the** **men** **of** **science** **of** **Paris** **.**
到 这 哲学家 和 到 这 男人 的 科学 的 巴黎 .

致巴黎的哲学家和科学家们。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ten] - [ˈsuː] [ˈpiːsɪz] [spent][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈsuː] [stɔːlz] !
Great **is** **the** **number** **of** **ten** **-** **sous** **pieces** **spent** **in** **the** **four** **-** **sous** **stalls** **!**
伟大的 是 这 数字 的 十 - 深 件 花费 在 这 四 - 深 摊位 !

在四苏摊位上花费的十苏硬币数量惊人！

[ðə; ði] [prəˈfesər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [baɪ] [vɪk] - - , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃɑːrlz] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][ðə; ði]
The **professor** **saw** **a** **pamphlet** **by** **Vicq** **-** **d'Azyr** **,** **a** **complete** **Charles** **Bonnet** **in** **the**
这 教授 锯 一个 小册子 经过 维克 - - , 一个 完全的 查尔斯 引擎盖 在 这
[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈbɔrəl] ,
edition **of** **Fauche** **Borel** **,**
版 的 - 博雷尔 ,

教授看到了一本维克-达齐尔的小册子，以及福什·博雷尔编辑的完整版查尔斯·博内作品集。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈmeiləs] .
and **an** **essay** **on** **Malus** **.**
和 一个 散文 在 苹果 .

以及一篇关于苹果的文章。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtʃiːvmənts] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself]
" **And** **such** **then** **is** **the** **sum** **of** **our** **achievements** **,** **"** **he** **said** **to** **himself**
" 和 这样的 然后 是 这 和 的 我们的 成就 , " 他 说 到 他自己
.
:
.

"这就是我们所取得成就的总和了，"他自言自语道。

" [ˈmeiləs] !
" **Malus** **!**
" 苹果 !

"Malus！

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [əˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][ˈempaɪər]
A **genius** **arrested** **in** **his** **course** **when** **he** **had** **almost** **captured** **the** **empire**
一个 天才 被捕 在 他的 课程 什么时候 他 有 几乎 捕获 这 帝国
[ʌv; əv] [laɪt] !
of **light** **!**
的 光 !

一位天才在即将征服光明帝国之际被擒获！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [freɪˈnel] .

But	we	have	had	Fresnel	.
但	我们	有	有	菲涅尔	.

但我们曾经拥有菲涅尔透镜。

[freɪˈnel] [hæz; həz] [dʌn] [ˈeksələnt] [θɪŋz] ! — [oʊ] ,

Fresnel	has	done	excellent	things	!	—	Oh	,
菲涅尔	有	完毕	出色的	事物	!	—	哦	,

菲涅尔做得非常出色！——哦，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [laɪt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] .

they	will	recognize	some	day	that	light	is	only	a	mode	of	substance	.
他们	将要	认出	一些	天	那	光	是	仅有的	一个	模式	的	物质	.

他们终有一天会认识到，光只是物质的一种形态。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [held][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ɑːn][ˈmeiləs] .

"	The	professor	held	the	notice	on	Malus	.
"	这	教授	握住	这	注意	在	苹果	.

“教授在马鲁斯上发布了通知。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .

He	turned	its	pages	.
他	转向	它是	页面	.

他翻开了书页。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈmeiləs] .

He	had	known	Malus	.
他	有	已知	苹果	.

他认识马鲁斯。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][riˈsaitid][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] .

He	recalled	to	himself	and	recited	the	names	of	all	the	Maluses	.
他	召回	到	他自己	和	背诵	这	姓名	的	全部	这	惩罚	.

他默默地回忆并背诵了所有恶灵的名字。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmeiləs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmeiləs] ,

Then	he	returned	to	Malus	,	to	his	dear	Malus	,
然后	他	返回	到	苹果	,	到	他的	亲爱的	苹果	,

然后他回到了马鲁斯身边，回到了他亲爱的马鲁斯身边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈpærɪs][ʌv; əv]

for	they	had	entered	the	Institute	together	at	the	return	to	Paris	of
为了	他们	有	进入	这	研究所	一起	在	这	返回	到	巴黎	的

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .

the	expedition	to	Egypt	.
这	远征	到	埃及	.

因为他们是在埃及探险队返回巴黎后一起进入该学院的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd]

It	was	then	the	Institute	of	France	and	not	a	mass	of	disunited
它	曾是	然后	这	研究所	的	法国	和	不是	一个	大量的	的	分裂的

[əˈkædəmiz] .

Academies	.
学院	.

当时它还是法兰西学院，而不是一堆各自为政的科学院。

" [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] , " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['seɪntli] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]
" The Emperor had preserved , " said Marmus to himself , " the saintly idea of
" 这 皇帝 有 保存完好 , " 说 - 到 他自己 , " 这 圣洁的 主意 的
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
the Convention .
这 习俗 .

"皇帝保留了,"马尔穆斯自言自语道,"公约的神圣理念。"

[aɪ] [rɪ'membər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] ,
I remember , " he muttered aloud ,
我 记住 , " 他 低声说道 大声 ,

"我记得,"他喃喃自语道。

" [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər]
" what he said to me when I was presented to him as a member
" 什么 他 说 到 我 什么时候 我 曾是 呈现 到 他 作为 一个 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .
of the Institute .
的 这 研究所 .

"当我作为研究所成员被介绍给他时，他对我说的话。

[nə'poʊliən] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sed] , - - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Napoleon the First said , ' Marmus , I am the Emperor of the French ,
拿破仑 这 第一的 说 , - - , 我 是 这 皇帝 的 这 法语 ,

拿破仑一世说："马尔穆斯，我是法兰西皇帝。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:rgənaɪz] [ðem; ðəm]
but you are the King of the infinitely little and you will organize them
但 你 是 这 国王 的 这 无限地 小的 和 你 将要 组织 他们
[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] ['empaɪər] . -
as I have organized the Empire . '
作为 我 有 组织 这 帝国 . -

但你是无限渺小之人的君主，你会像我统领帝国一样统领他们。

[ɑ:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɪt] !
Ah , he was a very great man and a man of wit !
啊 , 他 曾是 一个 非常 伟大的 男人 和 一个 男人 的 有 !

啊，他是一位非常伟大的人，也是一位很有智慧的人！

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] [tu:] [leɪt] .
The French appreciated this too late .
这 法语 感谢 这 也 晚的 .

法国人意识到这一点时已经太晚了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'pleɪst] ['meiləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ten] - ['su:] [stɔ:l] ,
" The professor replaced Malus and the essay on him in the ten - sous stall ,
" 这 教授 替换 苹果 和 这 散文 在 他 在 这 十 - 深 摊位 ,

"教授把马鲁斯和那篇关于他的文章放在了十块钱的摊位上，

[wɪ'ðaʊt] [ri'mɑ:kɪŋ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn]
without remarking how often hope had been lit and extinguished alternately in
没有 评论 如何 经常 希望 有 到过 点燃 和 熄灭 交替 在
[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stu:l] [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the gray eyes of an old woman seated on a stool in an angle of the
这 灰色的 眼睛 的 一个 老的 女士 坐着 在 一个 凳子 在 一个 角度 的 这
[ki:] .
quay .
码头 .

没有提及坐在码头角落凳子上的老妇人那双灰色的眼睛里，希望是如何一次次地燃起又熄灭的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " - [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ 'twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ɑːn][ðə; ðiˌ]

"	He	was	there	,	"	Marmus	said	,	pointing	to	the	Tuileries	on	the
"	他	曾是	那里	,	"	-	说	,	指向	到	这	杜乐丽	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['rɪvər] .

opposite	bank	of	the	river	.
对面的	银行	的	这	河	.

"他就在那里，"马穆斯指着河对岸的杜乐丽花园说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][səˈblaɪm] [truːps] !

"	I	saw	him	reviewing	his	sublime	troops	!
"	我	锯	他	复习	他的	升华	军队	!

"我看到他检阅了他英勇的军队！"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θɪn] , ['ɑːrd(ə)nt][æz; əz][ðə; ðiˌ][sændz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

I	saw	him	thin	,	ardent	as	the	sands	of	Egypt	;	but	,	as	soon	as	he
我	锯	他	薄的	,	热心	作为	这	沙子	的	埃及	;	但	,	作为	很快	作为	他

[bɪˈkeɪm] ['empərər] ,

became	Emperor	,
成为	皇帝	,

我曾见过他瘦削的身躯，像埃及的沙砾般炽热；但是，他一成为皇帝，

[hiː; hi] [gruː] [fæt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [fɔːr; fər][ɔːl][fæt][men][ɑːr; ər] ['eksələnt] — [ðɪs] [ɪz] [waɪ]

he	grew	fat	and	good	-	natured	,	for	all	fat	men	are	excellent	—	this	is	why
他	生长	胖的	和	好的	-	自然	,	为了	全部	胖的	男人	是	出色的	—	这	是	为什么

[sɪnɚd] [ɪz] [θɪn] ,

Sinard	is	thin	,
西纳尔	是	薄的	,

他变得又胖又和善，因为所有胖子都很优秀——这就是为什么西纳尔很瘦的原因。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɔːl] - ['meɪkɪŋ] [məˈʃiːn] .

he	is	a	gall	-	making	machine	.
他	是	一个	瘿	-	制作	机器	.

他简直就是个制造胆汁的机器。

[bʌt; bət] [wʊd] [nəˈpoʊliən][hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][maɪ] ['θiːəri] ?

But	would	Napoleon	have	supported	my	theory	?
但	会	拿破仑	有	有	我的	理论	?

但拿破仑会支持我的理论吗?

" [viː]

"	V
"	V

"\/

[fɜːrst] [kɔːrs]

FIRST	COURSE
第一的	课程

第一道菜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['dɪnər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðiˌ] [haʊs] [ʌv; əv]

It	was	the	hour	at	which	they	went	to	the	dinner	table	in	the	house	of
它	曾是	这	小时	在	哪个	他们	去	到	这	晚餐	桌子	在	这	房子	的

- ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

Marmus's	sister	-	in	-	law	.
-	姐姐	-	在	-	法律	.

到了晚上，他们来到马穆斯嫂子家的餐桌旁吃饭。

[ðə; ðiˌ] [prəˈfesər] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ðiˌ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

The	professor	walked	slowly	toward	the	Chamber	of	Deputies	,
这	教授	步行	缓慢地	朝向	这	商会	的	副手们	,

教授缓缓走向众议院。

['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [nə'poʊli:ənz] [sə'pɔ:rt] .

asking	himself	if	his	theory	might	have	had	Napoleon's	support	.
问	他自己	如果	他的	理论	可能	有	有	拿破仑的	支持	.

他不禁自问，他的理论是否可能得到拿破仑的支持。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dʒʌdʒ] [nə'poʊliən] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

He	could	no	longer	judge	Napoleon	save	from	that	point	of	view	.
他	可以	不	更长	法官	拿破仑	节省	从	那	观点	的	看法	.

他再也无法从这个角度去评判拿破仑了。

[dɪd] [nə'poʊli:ənz] ['dʒi:niəs][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]

Did	Napoleon's	genius	coincide	with	that	of	Marmus	in	regard	to	the	assimilation
做过	拿破仑的	天才	重合	和	那	的	-	在	看待	到	这	同化

[ʌv; əv] [θɪŋz] [en'dʒendəd] [baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [pər'petʃuəl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ?

of	things	engendered	by	an	attraction	perpetual	and	continuous	?
的	事物	产生的	经过	一个	景点	永久	和	连续的	?

拿破仑的才华是否与马尔穆斯的才华相符，即通过一种永恒而持续的吸引力来吸收事物?

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

['sekənd] [kɔ:rs]

SECOND	COURSE
第二	课程

第二道菜

" [noʊ] , ['bærən] [sɪnɔ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv] ['paʊər] .

"	No	,	Baron	Sinard	was	a	worshipper	of	power	.
"	不	,	男爵	西纳尔	曾是	一个	崇拜者	的	力量	.

不，辛纳德男爵崇拜权力。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['θi:əri] [wʌz; wəz]

He	would	have	gone	to	the	Emperor	and	told	him	that	my	theory	was
他	会	有	已消失	到	这	皇帝	和	讲述	他	那	我的	理论	曾是

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪθiɪst] .

the	inspiration	of	an	atheist	.
这	灵感	的	一个	无神论者	.

他本会去见皇帝，告诉他我的理论是无神论者的灵感。

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:məˌnaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər]

And	Napoleon	,	who	has	done	a	great	deal	of	religious	sermonizing	for
和	拿破仑	,	WHO	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	宗教	布道	为了

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ri:z(ə)nz] ,

political	reasons	,
政治的	原因	,

而拿破仑，出于政治目的，进行了大量的宗教布道，

[wʊd] [hæv; həv] ['pə:sikju:tid] [ˌem 'i:] .

would	have	persecuted	me	.
会	有	受迫害	我	.

他们会迫害我。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][aɪ'di:əz] .

He	had	no	love	for	ideas	.
他	有	不	爱	为了	想法	.

他对思想毫无兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [ʌv; əv][fækts] !

He	was	a	courtier	of	facts	!
他	曾是	一个	朝臣	的	事实	!

他是一位实事求是的臣子!

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [nə'poʊliːənz] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
Moreover , in Napoleon's time , it would not have been possible for me to
而且 , 在 拿破仑的 时间 , 它 会 不是 有 到过 可能的 为了 我 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrmənɪ] .
communicate freely with Germany .
交流 自由 和 德国 .

此外，在拿破仑时代，我不可能与德国自由交流。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [eɪd] — - , - , ['ʃiːl] , - ,
Would they have lent me their aid — Wytheimler , Grosthuys , Scheele , Stamback ,
会 他们 有 借出的 我 他们的 援助 — - , - , 舍勒 , - ,
['waːgnə] ?
Wagner ?
瓦格纳 ?

他们会向我伸出援手吗——维特海姆勒、格罗斯图伊斯、舍勒、斯坦巴克、瓦格纳?

" [tuː; tə] [meɪk] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'griː] — [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'griː] ! — [ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd]
" To make men of science agree — men of science agree ! — the Emperor should
" 到 制作 男人 的 科学 同意 — 男人 的 科学 同意 ! — 这 皇帝 应该
[hæv; həv] [meɪd] [piːs] ;
have made peace ;
有 制成 和平 ;

"为了让科学家们达成共识——科学家们达成共识！——皇帝本应缔结和平;

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] ['kwɑːrəl]
in time of peace , perhaps , he would have taken an interest in my quarrel
在 时间 的 和平 , 也许 , 他 会 有 已采取 一个 兴趣 在 我的 争吵
[wɪð; wɪθ] [sɪnɝd] !
with Sinard !
和 西纳尔 !

如果是在和平时期，或许他会对我和西纳尔的争吵感兴趣!

[sɪnɝd] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['pjuːp(ə)l] , [bɪ'kʌm] [maɪ] [æn'tægənɪst] , [maɪ] ['enəmi] !
Sinard , my friend , my pupil , become my antagonist , my enemy !
西纳尔 , 我的 朋友 , 我的 瞳孔 , 变得 我的 反派 , 我的 敌人 !

辛纳德，我的朋友，我的学生，变成了我的对手，我的敌人!

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] —
He , a man of genius —
他 , 一个 男人 的 天才 —

他，一个天才——

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .
" Yes , he is a man of genius .
" 是的 , 他 是 一个 男人 的 天才 .

"是的，他是一位天才。"

[aɪ] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I do justice to him in the face of all the world .
我 做 正义 到 他 在 这 脸 的 全部 这 世界 .

在全世界面前，我公正地评价他。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr]
" At this moment the professor could talk aloud without trouble to himself or
" 在 这 片刻 这 教授 可以 讲话 大声 没有 麻烦 到 他自己 或者
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
to the passers - by .
到 这 过路人 - 经过 .

"此时，教授可以毫不费力地自言自语或与路人交谈。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

He	was	near	the	Chamber	of	Deputies	,	the	session	was	closed	,
他	曾是	靠近	这	商会	的	副手们	,	这	会议	曾是	关闭	,

他当时在众议院附近，会议已经闭幕了。

[ɔːl]['pærɪs][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] — [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

all	Paris	was	at	dinner	—	except	the	man	of	science	.
全部	巴黎	曾是	在	晚餐	—	除了	这	男人	的	科学	.

除了那位科学家，整个巴黎都在吃晚饭。

- [wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuːz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] , [ɑːr; ər]

Marmus	was	haranguing	the	statues	which	,	it	must	be	conceded	,	are
-	曾是	长篇大论	这	雕像	哪个	,	它	必须	是	承认	,	是

['sɪmələr][tuː; tə][ɔːl] ['ɔːdɪənsɪz] .

similar	to	all	audiences	.
相似的	到	全部	观众	.

马尔穆斯对着雕像慷慨激昂地演讲，必须承认，这些雕像对所有听众来说都是一样的。

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [maːrks][ʌv; əv]

In	France	there	is	not	an	audience	that	is	not	prohibited	from	giving	marks	of
在	法国	那里	是	不是	一个	观众	那	是	不是	禁止	从	给予	标记	的

[ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] .

approval	or	disapproval	.
赞同	或者	不赞成	.

在法国，没有任何观众不被禁止表达赞同或反对的情绪。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn]['ɔːrətər] .

Otherwise	,	there	is	not	an	audience	that	would	not	turn	orator	.
否则	,	那里	是	不是	一个	观众	那	会	不是	转动	演说者	.

否则，没有哪个听众不会变成演说家。

[æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] - [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

At	the	Iena	bridge	Marmus	had	a	pain	in	the	stomach	.
在	这	-	桥	-	有	一个	疼痛	在	这	胃	.

在耶拿桥上，马尔穆斯肚子疼。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb]['draɪvər] .

He	heard	the	hoarse	voice	of	a	cab	driver	.
他	听到	这	嘶哑	嗓音	的	一个	出租车	司机	.

他听到出租车司机沙哑的声音。

- [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][let] [hɪm'self][biː; bi] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

Marmus	thought	that	he	was	ill	and	let	himself	be	ushered	into	the	cab	.
-	想法	那	他	曾是	患病的	和	让	他自己	是	引导	进入	这	出租车	.

马穆斯觉得自己病了，便让人把他领进了出租车。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	himself	comfortable	in	it	.
他	制成	他自己	舒服的	在	它	.

他让自己舒服地待在那里。

[wen] [ðə; ði]['draɪvər] [æskt] , " [wer] ?

When	the	driver	asked	,	"	Where	?
什么时候	这	司机	问	,	"	在哪里	?

司机问："哪里？"

" - [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] :

"	Marmus	replied	quietly	:
"	-	回复	悄悄	:

马尔穆斯平静地回答道：

" [hoʊm] . "
" **Home** . "
" 家 . "

"家。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] , [mə'sjɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .
" **Where** **is** **your** **home** , **Monsieur** **?** " **asked** **the** **driver** .
" 在哪里 是 你的 家 , 先生 ? " 问 这 司机 .

"先生，您的家在哪里？"司机问道。

" ['nʌmbər] [θri:] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **Number** **three** , " **Marmus** **replied** .
" 数字 三 , " - 回复 .

"三号，"马穆斯回答道。

" [wʌt] [stri:t] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .
" **What** **street** **?** " **asked** **the** **driver** .
" 什么 街道 ? " 问 这 司机 .

"哪条街？"司机问道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] .
" **Ah** , **you** **are** **right** , **my** **friend** .
" 啊 , 你 是 正确的 , 我的 朋友 .

"啊，你说得对，我的朋友。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
But **this** **is** **extraordinary** , " **he** **said** , **taking** **the** **driver** **into** **his** **confidence** .
但 这 是 非凡的 , " 他 说 , 采取 这 司机 进入 他的 信心 .

但这非同寻常，"他说道，同时向司机表明了自己的立场。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][haɪ'ɔɪdi:z][ænd; ənd][ðə; ði] - — [jes] , [ðæts]
" **I** **have** **been** **so** **busy** **comparing** **the** **hyoides** **and** **the** **caracoides** **—** **yes** , **that's**
" 我 有 到过 所以 忙碌的 比较 这 舌骨 和 这 - — 是的 , 那就是
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"我一直忙于比较舌骨和腕骨——是的，就是这样。"

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [sɪnɜ·d] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
I **will** **catch** **Sinard** **in** **the** **act** .
我 将要 抓住 西纳尔 在 这 行为 .

我一定要当场抓住西纳尔。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['evɪdəns] .
At **the** **next** **session** **of** **the** **Institute** **he** **will** **have** **to** **yield** **to** **evidence** .
在 这 下一个 会议 的 这 研究所 他 将要 有 到 屈服 到 证据 .

在下次研究所会议上，他将不得不接受证据。

" [ðə; ði]['draɪvər] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
" **The** **driver** **wrapped** **his** **ragged** **cloak** **around** **him** .
" 这 司机 包装 他的 破烂不堪 披风 大约 他 .

司机用他那件破旧的斗篷裹住了自己。

[rɪ'zaɪnɪdli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ɑ:d] [foʊks] ,
Resignedly , **he** **was** **saying** **to** **himself** , " **I** **have** **seen** **many** **odd** **folks** ,
无奈地 , 他 曾是 说 到 他自己 , " 我 有 已见 许多 奇怪的 各位 ,

他无奈地自言自语道："我见过很多古怪的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — " [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['ɪnstɪtu:t] . "
but **this** **one** **—** " **He** **heard** **the** **word** " **Institute** . "
但 这 一 — " 他 听到 这 单词 " 研究所 . "

但是这个——"他听到了"学院"这个词。

" [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [mə'sjɜːr] ?
" The Institute , Monsieur ?
" 这 研究所 , 先生 ?

"是研究所吗，先生？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Yes , my friend , the Institute , " replied Marmus .
" 是的 , 我的 朋友 , 这 研究所 , " 回复 - .

"是的，我的朋友，就是研究所，"马穆斯回答道。

" [wel] [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][hɪm'self] .
" Well he wears the red ribbon , " said the driver to himself .
" 出色地 他 穿着 这 红色的 丝带 , " 说 这 司机 到 他自己 .

"嗯，他戴着红丝带，"司机自言自语道。

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
" Perhaps he has something to do with the Institute .
" 也许 他 有 某物 到 做 和 这 研究所 .

"或许他与该研究所有关。"

" [ðə; ði] [prə'fesər] , ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz][kæb][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
" The professor , infinitely more comfortable in his cab than on the sidewalk
" 这 教授 , 无限地 更多的 舒服的 在 他的 出租车 比 在 这 人行道
,
,
,

这位教授待在出租车里比待在人行道上舒服得多。

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ænd; ənd]
devoted himself entirely to solving the problem that went against his theory and
奉献 他自己 完全 到 解决 这 问题 那 去 反对 他的 理论 和
[wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] — [ðə; ði] ['ræskl] !
would not surrender — the rascal !
会 不是 投降 — 这 恶棍 !

他全身心投入到解决与他的理论相悖且不肯放弃的问题中——这个家伙！

[ðə; ði][kæb]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ; [ðə; ði]['dʒænɪtər] [siːz] [ðə; ði][ˌəkædə'mɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The cab stops at the Institute ; the janitor sees the Academician and
这 出租车 停止 在 这 研究所 ; 这 清洁工 看到 这 院士 和
['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] .
bows to him respectfully .
弓 到 他 尊敬 .

出租车停在了研究所门口；管理员看到院士，恭敬地向他鞠躬。

[ðə; ði][kæb]['draɪvər] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [di'speld] ,
The cab driver , his suspicions dispelled ,
这 出租车 司机 , 他的 怀疑 驱散 ,

出租车司机，疑虑消除后，

[tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [prə'fesər] [goʊz] — [æt; ət]
talks with the janitor of the Institute while the illustrious professor goes — at
会谈 和 这 清洁工 的 这 研究所 尽管 这 杰出 教授 去 — 在
[eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː]['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
eight in the evening — to the Academie des Sciences .
八 在 这 晚上 — 到 这 学院 德斯 科学 .

这位杰出的教授晚上八点前往法国科学院，而他则与研究所的管理员交谈。

[ðə; ði][kæb]['draɪvər] [telz] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fer] .

The	cab	driver	tells	the	janitor	where	he	found	his	fare	.
这	出租车	司机	讲述	这	清洁工	在哪里	他	成立	他的	票价	.

出租车司机告诉清洁工他是在哪里找到车费的。

" [æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] , " [riˈpiːts] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	At	the	Iena	bridge	,	"	repeats	the	janitor	.
"	在	这	-	桥	,	"	重复	这	清洁工	.

"在耶拿桥，"管理员重复道。

" [em] . - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['pæsi] .

"	M	.	Marmus	was	coming	back	from	Passy	.
"	M	.	-	曾是	未来	后退	从	帕西	.

"马尔穆斯先生正从帕西回来。"

[hiː; hi][hæd; həd][daɪnd] , ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ][em] . [plænˈʃet] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv]

He	had	dined	,	doubtless	,	with	M	.	Planchette	,	one	of	his	friends	of
他	有	用餐	,	毫无疑问	,	和	M	.	灵板	,	一	的	他的	朋友们	的

[ðə; ði][əˈkædəmi] . "

the	Academy	.	"
这	学院	.	"

毫无疑问，他曾与普朗谢特先生共进晚餐，普朗谢特先生是他在学院的朋友之一。

" [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈdres] , " [sez] [ðə; ði][kæb]['draɪvər] .

"	He	couldn't	tell	me	his	address	,	"	says	the	cab	driver	.
"	他	不能	告诉	我	他的	地址	,	"	说道	这	出租车	司机	.

"他无法告诉我他的地址，"出租车司机说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['dʌgeɪ] - - , ['nʌmbər] [θriː] , " [sez] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	He	lives	in	the	Rue	Duguay	-	Trouin	,	Number	three	,	"	says	the	janitor	.
"	他	生活	在	这	后悔	杜盖	-	-	,	数字	三	,	"	说道	这	清洁工	.

"他住在杜盖-特鲁安街3号，"门卫说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ! " [iksˈkleɪmz][ðə; ði]['draɪvər] .

"	What	a	neighborhood	!	"	exclaims	the	driver	.
"	什么	一个	邻里	!	"	惊呼	这	司机	.

"这街区真棒！"司机惊叹道。

" [maɪ] [frend] , " [æsks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtər][ðə; ði] [prəˈfesər] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt]

"	My	friend	,	"	asks	of	the	janitor	the	professor	who	had	found	the	door	shut
"	我的	朋友	,	"	问	的	这	清洁工	这	教授	WHO	有	成立	这	门	关闭

,

,

,

"我的朋友，"教授问那位发现门关着的清洁工，"

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	is	there	no	meeting	of	the	Academy	to	-	day	?	"
"	是	那里	不	会议	的	这	学院	到	-	天	?	"

"今天学院没有会议吗？"

" [tuː; tə] - [deɪ] ! " [iksˈkleɪmz][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	To	-	day	!	"	exclaims	the	janitor	.
"	到	-	天	!	"	惊呼	这	清洁工	.

"今天！"清洁工喊道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ! "

"	At	this	hour	!	"
"	在	这	小时	!	"

"在这个时间！"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ? " [æsks][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .
" What is the time ? " asks the man of science .
" 什么 是 这 时间 ? " 问 这 男人 的 科学 .

"现在几点了？"这位科学家问道。

" [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
" About eight o'clock , " the janitor replies .
" 关于 八 点钟 , " 这 清洁工 回复 .

"大概八点钟吧，"清洁工回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , " ['kɑ:ments] [em] . - .
" It is late , " comments M . Marmus .
" 它 是 晚的 , " 评论 M . - .

"时间不早了，"马尔穆斯先生评论道。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] , ['draɪvər] .
" Take me home , driver .
" 拿 我 家 , 司机 .

"司机，送我回家。"

" [ðə; ði]['draɪvər][goʊz] [θru:] [ðə; ði] [ki:z] , [ðə; ði] [ru:] [di:'ju][bæk] , [fɔ:lz]['ɪntu:][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
" The driver goes through the quays , the Rue du Bac , falls into a tangle of
" 这 司机 去 通过 这 码头 , 这 后悔 杜 巴克 , 瀑布 进入 一个 纠纷 的
['wægənz] ,
wagons ,
马车 ,

"司机穿过码头，沿着巴克街行驶，结果陷入了马车的混乱之中，

[rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ru:] [di:] [grɛ'nɛl] , [ðə; ði] ['krɔɪ] - [ru:ʒ] , [ðə; ði] [ru:] [kə'set] , [ðen] [hi:; hi]
returns by the Rue de Grenelle , the Croix - Rouge , the Rue Cassette , then he
返回 经过 这 后悔 德 格勒内尔 , 这 克罗伊克斯 - 胭脂 , 这 后悔 磁带 , 然后 他
[meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .
makes a mistake .
制作 一个 错误 .

他沿着格勒内尔街、红十字街、卡塞特街返回，然后犯了一个错误。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ru:] [dɑ:səs] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɝ] - [ˌʃevə'liə] , [ɪn][ðə; ði] [ru:]
He tries to find the Rue d'Assas , in the Rue Honore - Chevalier , in the Rue
他 尝试 到 寻找 这 后悔 达萨斯 , 在 这 后悔 奥诺雷 - 骑士 , 在 这 后悔
['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

他试图在阿萨斯街、奥诺雷-舍瓦利埃街和玛丹街找到这条街，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [stri:ts] [ænd; ənd] ,
in all the impossible streets and ,
在 全部 这 不可能的 街道 和 ,

在所有不可能的街道上，

['swerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
swearing that if he had known he would not have come so far for a
咒骂 那 如果 他 有 已知 他 会 不是 有 来 所以 远的 为了 一个
['hʌndrəd] ['su:] ,
hundred sous ,
百 深 ,

他发誓，如果早知道是这样，他绝不会为了区区一百苏斯跑这么远。

[ˌdɪsem'bɑ:ks] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['dʌgeɪ] - - .
disembarks the professor in the Rue Duguay - Trouin .
下船 这 教授 在 这 后悔 杜盖 - - .

教授在 Duguay-Trouin 路下车。

[ðə; ði][kæb]['draɪvər][kleɪmz][æn; ən]['aʊər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔrdənənsɪz] ,

The	cab	driver	claims	an	hour	,	for	the	police	ordinances	,
这	出租车	司机	索赔	一个	小时	,	为了	这	警察	法令	,

出租车司机声称要花一个小时，理由是违反了警方条例。

[ðæt] [dɪ'fend] [kən'suːmərz][ʌv; əv][taɪm][ɪn][kæbz][frʌm; frəm][ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv][kæb]['draɪvər] ,

that	defend	consumers	of	time	in	cabs	from	the	stratagems	of	cab	drivers	,
那	保卫	消费者	的	时间	在	出租车	从	这	策略	的	出租车	司机	,

保护出租车乘客免受出租车司机各种伎俩的侵害

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['poʊstɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt]

had	not	yet	posted	the	walls	of	Paris	with	their	protecting	articles	that
有	不是	然而	发布	这	墙壁	的	巴黎	和	他们的	保护	文章	那

['set(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

settle	in	advance	all	difficulties	.
定居	在	进步	全部	困难	.

巴黎城墙上还没有张贴那些可以提前解决所有困难的防护措施。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [frend] , " [sez] [em] . - [tuː; tə][ðə; ði][kæb]['draɪvər] .

"	Very	well	,	my	friend	,	"	says	M	.	Marmus	to	the	cab	driver	.
"	非常	出色地	,	我的	朋友	,	"	说道	M	.	-	到	这	出租车	司机	.

"好的，我的朋友，"马尔穆斯先生对出租车司机说。

" [peɪ] [hɪm; ɪm] , " [em] . - [sez] [tuː; tə] ['mædəm] [ə'dɑːlf] .

"	Pay	him	,	"	M	.	Marmus	says	to	Madame	Adolphe	.
"	支付	他	,	"	M	.	-	说道	到	夫人	阿道夫	.

"付钱给他，"马穆斯先生对阿道夫夫人说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] . "

"	I	do	not	feel	well	,	my	child	.	"
"	我	做	不是	感觉	出色地	,	我的	孩子	.	"

"孩子，我身体不舒服。"

" [mə'sjɜːr] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Monsieur	,	what	did	I	tell	you	?
"	先生	,	什么	做过	我	告诉	你	?

先生，我跟你说过什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] .

"	You	have	eaten	too	much	.
"	你	有	吃	也	很多	.

你吃得太多了。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædəm/, /mə'dæm] .

While	you	were	away	,	I	said	to	myself	,	'	It	is	Mme	.
尽管	你	是	离开	,	我	说	到	我	,	-	它	是	夫人	.

你不在的时候，我对自己说："是夫人。"

- ['bɜːrθdeɪ] .

Vernet's	birthday	.
-	生日	.

韦尔内生日。

[ðeɪ] [wɪl] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sɪk] . -

They	will	urge	him	at	table	and	he	will	come	back	sick	.	'
他们	将要	敦促	他	在	桌子	和	他	将要	来	后退	生病的	.	-

他们会在餐桌上劝他，结果他会病倒回来。

[wel] , [goʊ][tuː; tə][bed] .
Well , go to bed .
出色地，去到床。

好了，去睡觉吧。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['kæməmaɪl] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will make camomile tea for you .
我将要制作洋甘菊茶为了你。

我来给你泡洋甘菊茶。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[dɪ'zɜːrt]
DESSERT
甜点

甜点

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['kɔːrnərz] ,
The professor walked through the garden into a pavilion at one of its corners ,
这教授步行通过这花园进入一个亭在一的它是角落，

教授穿过花园，来到花园一角的一个凉亭里。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
where he lived alone in order not to be disturbed by his wife .
在哪里他居住地独自的在命令不是到是不安经过他的妻子。

他独自居住在那里，以免被妻子打扰。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
He went up the stairway leading to his little room ,
他去向上这楼梯领导到他的小的房间，

他走上通往他小房间的楼梯，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] ['mædəm] [ə'dɑːlf]
and complained so much of his pains in the stomach that Madame Adolphe
和抱怨所以很多的他的疼痛在这胃那夫人阿道夫
[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kæməmaɪl] [tiː] .
filled him with camomile tea .
已填他和洋甘菊茶。

他不停地抱怨胃痛，阿道夫夫人就给他喝了很多洋甘菊茶。

" [ɑː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !
" Ah , here is a carriage !
" 啊，这里是一个运输！

“啊，这里有一辆马车！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mædəm] [ə'dɑːlf] ,
It is Madame returning in great anxiety , I am sure , " said Madame Adolphe ,
它是夫人返回在伟大的焦虑，我是当然，"说夫人阿道夫，

“我敢肯定，是夫人焦急地回来了，”阿道夫夫人说道。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [hɪz; ɪz][sɪksθ] [kʌp] [ʌv; əv]['kæməmaɪl] [tiː] .
giving to the professor his sixth cup of camomile tea .
给予到这教授他的第六杯子的洋甘菊茶。

给教授递上第六杯洋甘菊茶。

" [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" Now , sir , I hope that you will be able to drink it without me .
" 现在，先生，我希望那你将要是有能力的到喝它没有我。

“先生，现在我希望您能自己喝完它。”

[duː][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl][ɔːl][ˈoʊvər][jʊr; jər][bed] .
Do not let it fall all over your bed .
做 不是 让 它 落下 全部 超过 你的 床 .

别让它洒得你床上到处都是。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmædəm] [wʊd] [læf] .
You know how Madame would laugh .
你 知道 如何 夫人 会 笑 .

你知道夫人会怎么笑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪf] [huː] [ɪz][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ˈdʒɔɪfl]
You are very happy to have a little wife who is so amiable and so joyful
你 是 非常 快乐的 到 有 一个 小的 妻子 WHO 是 所以 可亲 和 所以 快乐
. "
: "
. "

你一定很开心能拥有一个如此和蔼可亲、如此快乐的小妻子。

" [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Say nothing to her , my child , " exclaimed the professor ,
" 说 没有什么 到 她 , 我的 孩子 , " 惊呼 这 教授 ,

“孩子，什么都别跟她说！”教授喊道。

[huːz] [fitʃər] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪr] .
whose features expressed a sort of childish fear .
谁 特征 表达 一个 种类 的 幼稚 害怕 .

他的脸上流露出一种孩子气的恐惧。

[ðə; ði][ˈtruːli] [greɪt] [mæn][ɪz][ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
The truly great man is always more or less a child .
这 真的 伟大的 男人 是 总是 更多的 或者 较少的 一个 孩子 .

真正伟大的人，内心深处总是怀着一颗赤子之心。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
THIS SHOWS THAT THE WIFE OF
这 演出 那 这 妻子 的

这表明妻子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi]
A MAN OF SCIENCE IS VERY UNHAPPY
一个 男人 的 科学 是 非常 不开心

一位科学家非常不快乐

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
" Well , good - bye .
" 出色地 , 好的 - 再见 .

“好吧，再见。”

[rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
Return in the cab , it is paid for ,
返回 在 这 出租车 , 它 是 有薪酬的 为了 ,

乘出租车返回，车费已付。

" [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wen] [ˈmædəm] [əˈdɑːlf] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Madame Marmus was saying when Madame Adolphe arrived at the door .
" 夫人 - 曾是 说 什么时候 夫人 阿道夫 到达的 在 这 门 .

“马尔穆斯夫人正说着话，阿道夫夫人就到了门口。”

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	cab	had	already	turned	the	corner	.
这	出租车	有	已经	转向	这	角落	.

出租车已经拐过街角了。

['mædəm] [ə'dɑːlf] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] ['mædəm] - ['eskɔːrt] , [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Madame	Adolphe	,	not	having	seen	Madame	Marmus's	escort	,	said	to	herself	:
夫人	阿道夫	,	不是	拥有	已见	夫人	-	护送	,	说	到	她自己	:

阿道夫夫人没有看到马尔穆斯夫人的护卫，便自言自语道：

" [pʊr] ['mædəm] !

"	Poor	Madame	!
"	贫穷的	夫人	!

可怜的夫人！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['nefjuː] .

He	must	be	her	nephew	.
他	必须	是	她	侄子	.

他一定是她的侄子。

" ['mædəm] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [laɪð] , ['greɪsf(ə)l] , ['məːθful] ,

"	Madame	Marmus	,	a	little	woman	,	lithe	,	graceful	,	mirthful	,
"	夫人	-	,	一个	小的	女士	,	轻盈	,	优美	,	欢乐的	,

“玛姆斯夫人，个子娇小，身姿轻盈，举止优雅，笑容可掬，

[wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [drest] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

was	divinely	dressed	and	in	a	fashion	too	young	for	her	age	,
曾是	神圣地	穿着	和	在	一个	时尚	也	年轻的	为了	她	年龄	,

她穿着华丽，但风格却与她的年龄不符。

[kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

counting	her	twenty	-	five	years	as	a	wife	.
计数	她	二十	-	五	年	作为	一个	妻子	.

算上她为人妻的二十五年。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wel] [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɪŋk] [straɪps] , [ə; eɪ] [keɪp] [im'brɔidəd]

Nevertheless	,	she	wore	well	a	gown	with	small	pink	stripes	,	a	cape	embroidered
尽管如此	,	她	穿着	出色地	一个	袍	和	小的	粉色的	条纹	,	一个	岬	绣花

[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

and	edged	with	lace	,
和	边缘	和	蕾丝	,

然而，她穿了一件带有粉色细条纹的连衣裙，搭配一件绣有蕾丝花边的披肩，显得格外好看。

[buːts] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

boots	pretty	as	the	wings	of	a	butterfly	.
靴子	漂亮的	作为	这	翅膀	的	一个	蝴蝶	.

靴子漂亮得像蝴蝶的翅膀。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][pɪŋk][hæt][wɪð; wɪθ] [piːtʃ] ['flaʊərz] .

She	carried	in	her	hand	a	pink	hat	with	peach	flowers	.
她	携带	在	她	手	一个	粉色的	帽子	和	桃	花朵	.

她手里拿着一顶粉红色的帽子，上面点缀着桃色的花朵。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] [ə'dɑːlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [her] [ɪz][ɔːl] [ʌn'kɜːrld] .

"	You	see	,	Madame	Adolphe	,	"	she	said	,	"	my	hair	is	all	uncurled	.
"	你	看	,	夫人	阿道夫	,	"	她	说	,	"	我的	头发	是	全部	展开	.

“你看，阿道夫夫人，”她说，“我的头发都散开了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ɪn] [bæn'doʊz] . "

I	told	you	that	in	this	hot	weather	it	should	be	dressed	in	bandeaux	.	"
我	讲述	你	那	在	这	热的	天气	它	应该	是	穿着	在	发带	.	"

我跟你说过，这么热的天气应该穿抹胸。

" ['mædəm] , " [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [rɪ'plaɪd] , " [mə'sjɜ:r] [ɪz] ['veri] [sɪk] .
" **Madame** , " **the** **servant** **replied** , " **Monsieur** **is** **very** **sick** .
" 夫人 , " 这 仆人 回复 , " 先生 是 非常 生病的 .

仆人回答说："夫人，先生病得很重。"

[ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] . "
You **let** **him** **eat** **too** **much** . "
你 让 他 吃 也 很多 . "

你让他吃得太多了。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
" **What** **could** **I** **do** **?**
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

" ['mædəm] - [rɪ'plaɪd] .
" **Madame** **Marmus** **replied** **.**
" 夫人 - 回复 .

马尔穆斯夫人回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **He** **was** **at** **one** **end** **of** **the** **table** **and** **I** **at** **the** **other** **.**
" 他 曾是 在 一 结尾 的 这 桌子 和 我 在 这 其他 .

"他坐在桌子的一头，我坐在桌子的另一端。"

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪz] !
He **returned** **without** **me** **,** **as** **his** **habit** **is** **!**
他 返回 没有 我 , 作为 他的 习惯 是 !

他像往常一样，没带我一起回来了!

[pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] !
Poor **little** **man** **!**
贫穷的 小的 男人 !

可怜的小家伙!

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] .
I **will** **go** **to** **him** **as** **soon** **as** **I** **change** **my** **dress** **.**
我 将要 去 到 他 作为 很快 作为 我 改变 我的 裙子 .

我换好衣服就去找他。

" ['mædəm] [ə'dɑ:lf] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [tu:; tə] [prə'poʊz] [æn; ən] [ɪ'metɪk] ,
" **Madame** **Adolphe** **returns** **to** **the** **pavilion** **to** **propose** **an** **emetic** **,**
" 夫人 阿道夫 返回 到 这 亭 到 提出 一个 催吐剂 ,

阿道夫夫人回到展馆，提出要提供一种催吐剂。

[ænd; ənd][skəuldz][ðə; ði] [prə'fesər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .
and **scolds** **the** **professor** **for** **not** **having** **returned** **with** **Madame** **Marmus** **.**
和 责骂 这 教授 为了 不是 拥有 返回 和 夫人 - .

并斥责教授没有和马穆斯夫人一起回来。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
" **Since** **you** **wished** **to** **come** **in** **a** **cab** **,**
" 自从 你 希望 到 来 在 一个 出租车 ,

"既然您想乘出租车来，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mædəm] - [tʊk] .
you **might** **have** **spared** **me** **the** **expense** **of** **the** **one** **that** **Madame** **Marmus** **took** **.**
你 可能 有 幸存 我 这 费用 的 这 一 那 夫人 - 采取 .

你或许能让我省下马尔穆斯夫人那次的费用。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kæb][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] .
The **charge** **for** **your** **cab** **was** **an** **hour** **.**
这 收费 为了 你的 出租车 曾是 一个 小时 .

您的出租车费用是一小时。

[dɪd][juː; jʊ][stɑːp] ['eniwer] ? "
Did you stop anywhere ? "
做过 你 停止 任何地方 ? "

你中途停过吗?

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" At the Institute , " he replied .
" 在 这 研究所 , " 他 回复 .

"在研究所,"他回答说。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] !
" At the Institute !
" 在 这 研究所 !

"在研究所!"

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kæb] ?
Where did you take the cab ?
在哪里 做过 你 拿 这 出租车 ?

你从哪里打车过去的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" In front of a bridge , I think , " he replied .
" 在 正面 的 一个 桥 , 我 思考 , " 他 回复 .

"我想是在一座桥前,"他回答说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['deɪlaɪt] ?
" Was it still daylight ?
" 曾是 它 仍然 日光 ?

"当时天还亮着吗?"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['ɔːlmoʊst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Almost , " he said .
" 几乎 , " 他 说 .

"差不多了,"他说。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['mædəm] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [ə'dɑːlf] .
" Then you did not go to Madame Vernet's ! " exclaimed Madame Adolphe .
" 然后 你 做过 不是 去 到 夫人 - ! " 惊呼 夫人 阿道夫 .

"那你根本没去韦尔内夫人家!"阿道夫夫人惊呼道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['mædəm] - ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Why did you not come to Madame Vernet's ? " asked his wife .
" 为什么 做过 你 不是 来 到 夫人 - ? " 问 他的 妻子 .

"你为什么没去韦尔内夫人家?"他的妻子问道。

['mædəm] - , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz] ,
Madame Marmus , having come to the door on the tips of her toes ,
夫人 - , 拥有 来 到 这 门 在 这 尖端 的 她 脚趾 ,

玛姆斯夫人踮着脚尖来到门口,

[hæd; həd] [hɜːrd] ['mædəm] - [ˌeksklə'meɪʃn] .
had heard Madame Adolphe's exclamation .
有 听到 夫人 - 感叹 .

听到了阿道夫夫人的惊呼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - [ə'stɑːnɪʃmənt] .

She	did	not	wish	to	see	Madame	Adolphe's	astonishment	.
她	做过	不是	希望	到	看	夫人	-	惊讶	.

她不想看到阿道夫夫人惊讶的表情。

['ʃʊrli] ['mædəm] [ə'dɑːlf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Surely	Madame	Adolphe	could	not	have	forgotten	the	assurance	with	which	the
一定	夫人	阿道夫	可以	不是	有	被遗忘的	这	保证	和	哪个	这

[prə'fɛsɝz] [waɪf][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mædəm] - ['teɪbl] .

professor's	wife	had	placed	him	in	imagination	at	Madame	Vernet's	table	.
教授们	妻子	有	放置	他	在	想像力	在	夫人	-	桌子	.

阿道夫夫人肯定不会忘记教授的妻子曾如此自信地想象他坐在韦尔内夫人的餐桌旁。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [toʊn] .

"	My	dear	child	,	I	do	not	know	,	"	said	the	professor	in	a	repentant	tone	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	做	不是	知道	,	"	说	这	教授	在	一个	悔改的	语气	.

“我亲爱的孩子，我不知道，”教授懊悔地说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][daɪnd] , " [sed] ['mædəm] - , [huːz] ['ætɪtuːd] [rɪ'meɪnd] [ðæt]

"	Then	you	have	not	dined	,	"	said	Madame	Marmus	,	whose	attitude	remained	that
"	然后	你	有	不是	用餐	,	"	说	夫人	-	,	谁	态度	剩余	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['ɪnəsns] .

of	the	purest	innocence	.
的	这	最纯净的	无辜	.

“那您肯定没吃过饭，”马尔穆斯夫人说道，她的态度依然是那么天真无邪。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][daɪnd] , ['mædəm] ?

"	With	what	could	he	have	dined	,	Madame	?
"	和	什么	可以	他	有	用餐	,	夫人	?

“夫人，他晚餐吃了些什么呢？”

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['suː] , " [sed] ['mædəm] [ə'dɑːlf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ]

He	had	two	sous	,	"	said	Madame	Adolphe	,	looking	at	Madame	Marmus	with
他	有	二	深	,	"	说	夫人	阿道夫	,	寻找	在	夫人	-	和

[æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [er] .

an	accusing	air	.
一个	指控	空气	.

“他有两苏，”阿道夫夫人说着，用指责的语气看着马尔穆斯夫人。

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [maɪ] [pʊr] ['mædəm] [ə'dɑːlf] , " [sed] ['mædəm] -

"	Ah	,	I	am	truly	to	be	pitied	,	my	poor	Madame	Adolphe	,	"	said	Madame	Marmus
"	啊	,	我	是	真的	到	是	可怜的	,	我的	贫穷的	夫人	阿道夫	,	"	说	夫人	-

.

:

.

“啊，我真是太可怜了，我可怜的阿道夫夫人，”马穆斯夫人说道。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

"	This	sort	of	thing	has	been	going	on	for	twenty	years	,
"	这	种类	的	事物	有	到过	去	在	为了	二十	年	,

“这种事情已经持续了二十年了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	yet	accustomed	to	it	.
和	我	是	不是	然而	习惯	到	它	.

我还没习惯。

[sɪks] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

Six	days	after	our	wedding	,	we	were	going	out	of	our	room	one	morning
六	天	后	我们的	婚礼	,	我们	是	去	出去	的	我们的	房间	一	早晨

[tuː; tə] [teɪk] ['brekfəst] .

to	take	breakfast	.
到	拿	早餐	.

婚礼六天后的一天早上，我们走出房间去吃早餐。

[em] . - ['hiːrz] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

M	.	Marmus	hears	the	drum	of	the	Polytechnic	School	pupils	of	whom	he
M	.	-	听到	这	鼓	的	这	理工学院	学校	学生	的	谁	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] .

was	the	professor	.
曾是	这	教授	.

马穆斯先生听到了他曾经任教的理工学院学生们的鼓声。

[hiː; hi][kwɪts][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] .

He	quits	me	to	go	and	see	them	pass	.
他	退出	我	到	去	和	看	他们	经过	.

他辞了我，去看他们经过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [paʊtid] ,

I	was	nineteen	years	of	age	and	when	I	pouted	,
我	曾是	十九	年	的	年龄	和	什么时候	我	撅嘴	,

我十九岁那年，撅起了嘴，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	cannot	guess	what	he	said	to	me	.
你	不能	猜测	什么	他	说	到	我	.

你绝对猜不到他跟我说了什么。

[hiː; hi] [sed] , - [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [fræns] ! -

He	said	,	'	These	young	people	are	the	flower	and	the	glory	of	France	!	'
他	说	,	-	这些	年轻的	人们	是	这	花	和	这	荣耀	的	法国	!	-

他说："这些年轻人是法国的瑰宝和荣耀！"

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'gæn] .

This	is	how	my	marriage	began	.
这	是	如何	我的	婚姻	开始	.

我的婚姻就是这样开始的。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rest] . "

You	can	judge	of	the	rest	.	"
你	能	法官	的	这	休息	.	"

剩下的你们自己评判吧。

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [æskt] ['mædəm] [ə'dɑːlf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [er] .

"	Oh	,	Monsieur	,	is	it	possible	?	"	asked	Madame	Adolphe	with	an	indignant	air	.
"	哦	,	先生	,	是	它	可能的	?	"	问	夫人	阿道夫	和	一个	愤怒	空气	.

"哦，先生，这可能吗？"阿道夫夫人愤愤不平地问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɔːrnərd] [sɪnɔ-d] !

"	I	have	cornered	Sinard	!
"	我	有	被逼到绝境	西纳尔	!

"我已经把西纳尔逼到绝境了！"

" [ɪk'skleɪmd] [em] . - [traɪ'ʌmfəntli] .

"	exclaimed	M	.	Marmus	triumphantly	.
"	惊呼	M	.	-	凯旋而归	.

"马尔穆斯先生得意洋洋地喊道。"

" [oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [daɪ] !
" Oh , he would let himself die !
" 哦 , 他 会 让 他自己 死 !

“哦，他会让自己去死的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [ə'dɑːlf] .
" exclaimed Madame Adolphe .
" 惊呼 夫人 阿道夫 .

“阿道夫夫人惊呼道。”

" [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mædəm] - .
" Get something for him to eat , " said Madame Marmus .
" 得到 某物 为了 他 到 吃 , " 说 夫人 - .

“给他弄点吃的，”马穆斯夫人说。

" [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm'self] [duː] ['eniθɪŋ] .
" He would let himself do anything .
" 他 会 让 他自己 做 任何事物 .

他会放任自己做任何事。

[ɑː] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] [ə'dɑːlf] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [juː; jʊ] [siː] ,
Ah , my good Madame Adolphe , a man of science , you see ,
啊 , 我的 好的 夫人 阿道夫 , 一个 男人 的 科学 , 你 看 ,

啊，我亲爱的阿道夫夫人，您瞧，她是一位科学家。

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] — [ʌv; əv] [laɪf] .
is a man who knows nothing — of life .
是 一个 男人 WHO 知道 没有什么 — 的 生活 .

是一个对生活一无所知的人。

" [ðə; ði] ['mælədi] [wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ] [ə; eɪ] ['kætəˌplæzəm] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [tʃiːz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv]
" The malady was cured by a cataplasm of Italian cheese that the man of
" 这 弊病 曾是 治愈 经过 一个 糊剂 的 意大利语 奶酪 那 这 男人 的
['saɪəns] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
science ate without knowing what he was eating ,
科学 吃 没有 会心 什么 他 曾是 吃 ,

“这位科学家吃下了一份意大利奶酪药膏后，他的疾病就痊愈了，而他当时并不知道自己吃的是什么。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [held] [sɪnɝd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] —
for he held Sinard in a corner —
为了 他 握住 西纳尔 在 一个 角落 —

因为他把西纳尔逼到了角落里——

" [pʊr] ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] ['mædəm] [ə'dɑːlf] .
" Poor Madame , " said the kind Madame Adolphe .
" 贫穷的 夫人 , " 说 这 种类 夫人 阿道夫 .

“可怜的夫人，”善良的阿道夫夫人说道。

" [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .
" I pity you .
" 我 遗憾 你 .

我同情你。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [æz; əz] [ðæt] !
He was really so absent - minded as that !
他 曾是 真的 所以 缺席的 - 有思想 作为 那 !

他真是太心不在焉了！

" [ænd; ənd] ['mædəm] [ə'dɑːlf] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
" And Madame Adolphe forgot the strange avowal of her mistress .
" 和 夫人 阿道夫 忘了 这 奇怪的 承认 的 她 情妇 .

“而阿道夫夫人却忘记了她女主人那奇怪的宣言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神